

Министерство образования Республики Беларусь  
УО «Полесский государственный университет»

**О.Ф. ЖИЛЕВИЧ**

**LE FRANÇAIS.BY**  
**(Partie 1)**

Учебный практикум  
для студентов 1 курса банковских и экономических  
специальностей по дисциплине  
«Иностранный язык» (французский)

Пинск  
ПолесГУ  
2015

УДК 811.133.1(076.5)

ББК 81.2Фр

Ж72

Р е ц е н з е н т ы:

кандидат филологических наук Ю.Н. Русина;  
кандидат филологических наук, доцент С.А. Руткевич

У т в е р ж д е н о

научно-методическим советом ПолесГУ

**Жилевич, О.Ф.**

Ж72 Le français.by (Partie 1): учебный практикум для студентов 1 курса банковских и экономических специальностей по дисциплине «Иностранный язык» (французский) / О.Ф. Жилевич. – Пинск: ПолесГУ, 2015. – 98 с.

ISBN 978-985-516-371-9 (Ч. 1)

ISBN 978-985-516-372-6

Практикум направлен на формирование коммуникативных умений и навыков студентов, изучающих дисциплину «Иностранный язык (французский)».

Предназначен для студентов 1 курса банковских и экономических специальностей.

УДК 811.133.1(076.5)

ББК 81.2Фр

ISBN 978-985-516-371-9 (Ч. 1)

ISBN 978-985-516-372-6

© УО «Полесский государственный университет», 2015

## ВВЕДЕНИЕ

Основные задачи учебного практикума «Le français.by» (Partie 1) – обучение устному и письменному общению на французском языке, формирование у студентов знаний, способствующих развитию профессионально ориентированной компетенции.

Практикум построен по тематическому принципу и имеет 5 разделов (*Unités*): *Je parle de moi-même, L'enseignement supérieure, Francophonie, Le monde autour de nous, La mission d'affaire.*

В каждом разделе представлены тексты, которые снабжены лексическими минимумами. Текстовый материал заимствован из современных источников, ознакомившись с которыми студент получает языковую основу, фактическую канву учебной речи. Внетекстовый компонент включает задания и упражнения разнообразного характера, способствующие развитию речемыслительных навыков (анализ, синтез, сравнение, абстрагирование и т. д.), совершенствованию речевых навыков. Они составлены путем использования различных источников информации, допускающей введение в содержание дополнительных текстов.

Грамматический материал охватывает все времена глаголов, употребление местоимений, прилагательных и другие темы. Обращение к грамматическому справочнику, данному в приложении, поможет студентам восстановить знания в области грамматики.

Материалы для дополнительного чтения и тематические диалоги способствуют более углубленному пониманию изучаемых тем. Тексты страноведческой тематики, содержащие культурологическую информацию, способствуют формированию представления о менталитете французского народа. Полученную информацию из дополнительных текстов студенты могут включать в различные речевые ситуации, заданные преподавателем.

# UNITÉ 1

## Thème: JE PARLE DE MOI-MÊME

---

### *Vocabulaire*

знакомиться – faire connaissance

представляться – se présenter

называться – s'appeler

имя – prénom m

фамилия – nom m de famille

родиться – naître

Где и когда Вы родились? – Où et quand êtes-vous né?

Я родился (-ась) 12 апреля 1992 года – Je suis né(-e) le 12 avril 1989

в городе Пинске Брестской области – à Pinsk, dans la région de Brest

Я из Бреста – Je suis de Brest

Я родился (-ась) в Беларуси – Je suis né(-e) au Bélarus

Возраст – âge m

Сколько Вам лет? – Quel âge avez-vous?

Мне 18 лет – J'ai 18 ans

Моей маме 40 лет – Ma mère a 40 ans

выглядеть на свой возраст – faire son âge

выглядеть моложе (старше) своего возраста – faire plus jeune (plus vieux) que son âge

Мой брат старше меня на 5 лет – Mon frère est plus âgé que moi de cinq ans

Моя сестра младше меня на 3 года – Ma soeur est plus jeune que moi de trois ans

быть на пенсии — être à la retraite ; être retraité(-e)

младший (-ая) – cadet, -te

старший (-ая) – aîné, -e

единственный(-ая) – unique

студенческое общежитие – foyer d'étudiants (foyer m estudiantin)

Я живу в студенческом общежитии – Je loge (j'habite, je démeure) au foyer d'étudiants

учиться на первом (втором) курсе – être (faire ses études) en première (deuxième) année ;

Я учусь на 1-ом курсе – Je suis en première année

Я провожу много времени за компьютером – Je passe beaucoup de temps devant un ordinateur

Моя сестра играет на фортепиано – Ma sœur joue du piano

Я читаю много – Je lis beaucoup

### **Texte 1**

Lisez le texte et faites des exercices d'après ce texte.

## **FAISONS CONNAISSANCE**

Je m'appelle Marie. C'est mon prénom. Mon nom de famille est Pavlova. J'ai dix-sept ans. Je suis née le 7 avril 1990 à Pinsk dans la région de Brest. Cette année j'ai terminé mes études à l'école secondaire Nr 2 à Pinsk. Maintenant je suis étudiante de l'Université d'Etat Polesskiy de Pinsk. Je suis en première année à la faculté bancaire.

Ma famille est assez nombreuse. Elle se compose de cinq personnes. Ce sont: mon père, ma mère, mon frère aîné, ma sœur cadette et moi. Mon père s'appelle Victor. Il a quarante-huit ans. C'est un homme de haute taille avec des cheveux bruns, des yeux noirs. Mon père est toute la journée au travail: il est médecin à l'hôpital.

Ma mère s'appelle Anna. Elle a quarante-six ans. Ma mère est moins âgée que mon père: il a deux ans plus qu'elle. Ma mère est de taille moyenne. Elle a des cheveux châtain, de grands yeux bleus, un nez droit, une petite bouche et de belles dents. Ma mère travaille à la polyclinique comme infirmière. Elle est très énergique et active.

Mon frère s'appelle Alexandre. Il a 26 ans. Il est plus âgé que moi de neuf ans. Alexandre ressemble beaucoup à notre père:

le même caractère, la même taille, la même démarche, mais il a hérité ses yeux bleus de notre mère.

Mon frère a terminé ses études à l'Institut polytechnique, et maintenant il travaille à l'usine comme ingénieur.

Alexandre pratique le sport. Quelquefois il prend part à des compétitions sportives. Mon frère est très sérieux, mais il sait s'amuser aux temps de loisirs. Il chante un peu, danse assez bien les danses modernes et classiques.

Alexandre est marié. Sa femme est comptable. Ils ont deux enfants: un fils et une fille. Mon neveu s'appelle Nicolas. Il a trois ans. C'est un vif, intelligent et très gai garçon. Nicolas va au jardin d'enfants. Ma nièce s'appelle Pauline. Elle a dix mois. C'est un charmant bébé qui ressemble beaucoup à sa mère. Pauline a des cheveux blonds, des grands yeux gris, un petit nez retroussé. J'aime beaucoup mes neveux.

Ma soeur cadette a douze ans. Son prénom est Olga. Elle va à l'école, elle est en cinquième. Ma soeur a de longs cheveux châtain, des yeux bleus, un nez droit. Olga aime le sport. En hiver elle patine, fait du ski. En été elle nage dans la rivière, joue aux différents jeux sportifs.

Quant à moi, je tiens à la fois de mon père et de ma mère. J'ai des yeux noirs, des cheveux châtain. Je suis de taille moyenne. Je prends part au cercle d'artistes amateurs. J'aime beaucoup l'art, je vais souvent aux théâtres et aux musées.

Mes grands-parents habitent au village. Ils sont déjà vieux. Ils ne travaillent pas, ils sont pensionnaires. Mes grands-parents habitent avec mon oncle, ma tante, mon cousin et ma cousine. Mon grand-père et ma grand-mère aiment leurs petits-fils et petites-filles.

### *Questionnaire*

1. Quel âge Marie Pavlova a-t-elle?
2. Où a-t-elle né(e)?
3. Où fait-elle ses études?
4. En quelle année est-elle?
5. Quand et où a-elle terminé l'école secondaire?

6. Sa famille est-elle nombreuse?
7. Quels sont les membres de sa famille?
8. Quelle est la profession des membres de sa famille?
9. Où habitent ses parents?
10. Quel âge a son père (sa mère, son frère, sa sœur)?
11. Où travaillent les membres de sa famille?
12. Comment s'appellent les membres de sa famille?
13. A qui ressemble-t-elle?
14. De quelle taille sont les membres de sa famille?
15. Est-elle la cadette ou l'aînée dans la famille?
16. A-t-elle des grands-parents?
17. Où habitent-ils?
18. Ses grands-parents travaillent-ils encore?
19. Qui est la femme de sa frère aîné?
20. Parlez de sa sœur aînée.

### **Exercez-vous!**

#### **1. Complétez les phrases**

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. La femme du fils, c'est une</p> <p>2. Le père de la femme par rapport au mari, c'est un</p> <p>3. Le second mari de la mère par rapport aux enfants de celle-ci, c'est un</p> <p>4. La mère du mari ou de la femme, c'est une</p> <p>5. La femme du frère, c'est une</p> <p>6. Celui dont on a épousé le père ou la mère, c'est un</p> <p>7. La seconde épouse du père, méchante par rapport</p> | <p>aux enfants nés d'un premier mariage, c'est une</p> <p>8. Personne issue de l'oncle ou de la tante, c'est un(c)</p> <p>9. Deux enfants nés d'un même accouchement, ce sont des</p> <p>10. Le fils du frère ou de la soeur, c'est un</p> <p>11. La mère du père ou de la mère, c'est une</p> <p>12. La soeur du père ou de la mère, c'est une</p> <p>13. La fille du frère ou de la soeur, c'est une</p> <p>14. Le frère du père ou de la mère, c'est un</p> |
|--|--|

15. Le fils du petit-fils ou de la petite-fille, c'est un

**2. Classez les trois séries de mots selon un ordre logique.**

a) le troisième âge – le bas âge – la jeunesse – la vieillesse – l'enfance – l'adolescence – l'âge adulte

b) l'enfant – l'adulte – le nouveau-né – l'adolescent – la personne âgée – le jeune homme / la jeune fille – le vieux – l'homme entre deux âges – le retraité

c) entrer dans la vie active – prendre sa retraite – être dans la fleur de l'âge – toucher sa retraite – naître – être à l'automne de sa vie

**3. Remettez dans l'ordre les étapes de l'évolution de l'homme. Faites-les correspondre avec les figes de la vie.**

1. Il entre à l'école primaire.

2. Il se marie.

3. Il joue avec un hochet.

4. Il cherche un emploi.

5. Il pousse son premier cri.

6. Il se tient debout et marche.

7. Il entre au lycée.

8. Il tète son biberon.

9. Il prend sa retraite.

10. Il est dans la force de l'âge.

11. Il marche à quatre pattes.

12. Il sait lire et écrire.

13. Il est idéaliste.

14. Il est matérialiste.

15. Il a ses premiers doutes.

16. Il vit son premier amour.

17. Il atteint sa majorité.

18. Il dit son premier mot.

19. Il entre à l'école maternelle.

20. Il s'occupe surtout de sa santé.

21. Il fait partie d'une bande de copains.

22. Il commence à poser des questions.

23. Il s'occupe de sa vie familiale et de sa vie professionnelle.



*Ages de la vie, l'adolescence, la naissance, la jeunesse, le bébé (le nourisson), la trentaine, la petite enfance, la quarantaine, l'enfance, le troisième âge, la vieillesse*

**4. Ecrivez la biographie d'un personnage.**

naissance	voyage en Allemagne et
premières révélations de	à Strasbourg
ses dons exceptionnels de	échec de sa passion
poète	amoureuse pour qqn
tournée dans les	installation à Marseille
capitales européennes	mariage avec qqn
triomphe du jeune	période des grandes
prodige	oeuvres
il reprend ses études,	santé déclinante
son travail	mort dans le dénuement
édition de son premier	
recueil de poèmes	

**5. Dans la liste ci-contre trouvez les verbes qui expriment la naissance, le développement, la vieillesse et la mort. Complétez le tableau.**

	naissance	développement	vieillesse	Mort
L'homme				
La plante				
La fleur				
La feu				
La civilisation				

*croître, décliner, se développer, disparaître, éclater, éclore, s'épanouir s'étendre, s'éteindre, s'étioler, se faner faiblir, grandir, mourir, naître, pousser, progresser, vieillir*

**6. Jouez la scène:**

*Une jeune fille vient de se marier. Elle parle à sa copine de la famille nombreuse de son mari.*

J'ai une bonne / mauvaise nouvelle et t'annoncer.

La famille a / comprend... personnes. La famille se compose de ... personnes.

Il est fils unique. Elle est fille unique.

Où 'est-ce qu 'il fait dans la vie? Quel est son métier?

Quel est son âge? Quel âge a-t-il?

Il est plus âgé que moi de ... ans. Il est mon aîné de ... ans. Il est plus jeune que moi de ... ans. Il est mon cadet de ... ans. Nous sommes du même âge.

En 15 ans, il n 'a pas vieilli!

Vieillesse, tristesse!

C 'est pas vrai!

Je te le présenterai

## **7. Classez les groupes de mots en deux catégories.**

Qualités valorisantes	Qualités dévalorisantes

*le teint frais, le teint fané, les traits réguliers, les traits irréguliers, le sourire étincelant, le sourire jaune, la démarche aisée, la démarche lourde, les cheveux rares, les cheveux épais, les dents obliques, les dents droits, la peau veloutée, la peau ridée, la voix rauque, la voix flûtée, les yeux expressifs, les oreilles décollées*

## **8. Reliez l'adjectif à l'expression de comparaison.**

- |            |                   |
|------------|-------------------|
| 1. beau    | a. comme le monde |
| 2. belle   | b. comme un coeur |
| 3. jolie   | c. comme les blés |
| 4. laid    | d. comme un dieu  |
| 5. maigre  | e. comme un clou  |
| 6. fraîche | f. comme un pou   |
| 7. vieux   | g. comme du jais  |

8. blond    h. comme une fleur  
 9. rouge    i. comme un jour  
 10. noir    j. comme une tomate

**9. a) Découvrez le caractère d'après l'aspect physique.**

Visage

Ronde: indépendant – rêveur – nonchalant – généreux

Carrée: simple – concret – a le sens du commerce et des affaires – résolu

Ovale: dominateur – ambitieux – a le sens de l'organisation – réservé

Triangulaire: dynamique – passionné – sociable – aime l'action et la compétition

Pommettes hautes: solitaire – demande à son entourage des preuves d'affection

Yeux

Grands: curieux – tolérant – influençable – peureux Petits: peu ouvert aux nouveautés – intransigeant – têtu – méfiant

Bouche

Grande: expansif – généreux – courageux

Fine: raffiné – discret – organisé

Petite: égoïste – renferme – avare – perfide

Charnue: gourmand – sensuel

Lèvres avancées: aventurier – impulsif – spontané

Lèvres en retrait: possessif en amour et en argent – ambitieux

Nez

Long et charnu: volontaire – séducteur – aime les plaisirs de la vie – versatile

Long et fin: calme – romantique – esprit critique Court et charnu: impulsif – capricieux – direct – jovial Court et fin: naïf – sensible – préfère l'intimité aux grands groupes

b) Appliquez ces indications aux personnes dont vous connaissez déjà le caractère. Sont-elles justes?

## Texte 2

### *Vocabulaire*

à quel point – в какой степени;

agglutiné – проживающий совместно;

articulation (f) – соединение;

gémellité (f) – полное подобие;

préétablir – заранее установить;

nécessairement – обязательно;

INSEE – Institut national de la statistique et des études économiques;

famille (f) nucléaire – нуклеарная семья (состоящая только из родителей и детей).

branche f – специализация, отрасль, специальность

composante f – составляющая; компонент

concerner – касаться, иметь отношение к

concevoir – понимать, постигать

constituer – составлять; создавать

désigner – указывать, обозначать

diminuer – уменьшать, уменьшаться

noyau m – ядро, сплоченная группа людей

parenté f – родство, родственные узы

## **LA FAMILLE EST UNE INSTITUTION PRIMORDIALE**

La famille constitue une unité élémentaire fondamentale de la vie en société dans le sens où elle permet la reproduction sociale. Il s'agit souvent du premier groupe dans lequel les individus se socialisent et apprennent à vivre en société. La famille est aussi une unité de base dans le cadre duquel sont réalisées ces opérations quotidiennes essentielles des individus que sont leur nourriture, leur repos, leurs loisirs et leurs activités sexuelles. Dans les siècles précédents, il s'agissait aussi de l'unité qui permettait l'essentiel des activités de production, qu'elles soient agricole, artisanale ou commerciale. Constater que ce rôle a

fortement diminué dans les sociétés modernes montre à quel point<sup>1</sup> la famille est en constante évolution.

Mais qu'est-ce qu'une famille? Il faudra d'abord la définir avant de voir les multiples formes de la parenté que l'on peut trouver à travers le monde. «Essayons d'abord de définir la famille en construisant le modèle que nous avons présent à l'esprit quand nous utilisons le mot «famille». Il semble que ce terme désigne un groupe social offrant au moins trois caractéristiques:

- Il a son origine dans le mariage.
- Il comprend mari, femme, et enfants nés de leur union, bien que l'on puisse concevoir la présence d'autres parents agglutinés<sup>2</sup> à ce noyau.

Les membres de la famille sont unis par des liens légaux; par des droits et obligations de nature économique, religieuse ou autre, et un ensemble de sentiments psychologiques tels que l'amour, l'affection, le respect, la crainte, etc.

De façon plus contemporaine, on peut définir la famille comme l'articulation, des liens d'union, de parenté et de gémellité. Cette définition de la famille permet de ne pas préétablir<sup>5</sup> le contenu d'une famille: aujourd'hui une famille ne prend pas nécessairement<sup>6</sup> son origine dans le mariage (union libre), elle peut réunir des gens de même sexe ou des recompositions de famille.

Mais il ne faut pas confondre «ménage» et «famille». En effet, un ménage n'est pas toujours une famille, car selon l'INSEE, il est constitué de l'ensemble des personnes qui vivent dans le même foyer, même si elles n'ont aucune relation de parenté. Il peut même s'agir d'une personne seule (on parle alors de «personne isolée»). Pour former une famille (au sens étroit), il faut donc non seulement vivre ensemble mais aussi avoir des liens de parenté: on parle alors de «famille nucléaire» ou «groupe domestique». Si les individus n'ont que des liens de parenté, mais qu'ils ne vivent pas ensemble, on parlera de «famille au sens large», appelée encore «parentale». Le terme de famille au sens étroit désigne au contraire un ensemble de personnes vivant dans le même foyer et possédant des liens de parenté.

## *Questionnaire*

- 1) La sociologie de la famille qu'a-t-elle comme objet d'étude?
- 2) Quelles fonctions sociales remplit la famille?
- 3) Quelles sont les opérations essentielles des individus qu'ils réalisent en famille?
- 4) Comment a changé la notion de la famille à travers des siècles précédents?
- 5) Est-ce suffisant d'être lié de parenté pour fonder une famille?
- 6) Quelles types de familles existent dans la société moderne?
- 7) Est-il important de se marier pour fonder une famille?
- 8) Pourquoi y a-t-il autant de divorces à l'heure actuelle?
- 9) Certaines personnes croient que la naissance d'un enfant peut arranger les problèmes d'un couple. Qu'en pensez-vous?

### **Exercez-vous!**

#### **1. Trouvez les équivalents français dans le texte:**

общественное воспроизводство, учиться жить в обществе, производственная деятельность, разнообразие родственных связей, выстроить модель семьи, социальная группа, гражданский брак, воссоединение семьи, семейная пара, другие родственники.

#### **2. Choisissez la bonne réponse:**

- a) Le terme de famille (désigne, dit, choisit) un ensemble de personnes vivant dans le même foyer.
- b) Les membres de la famille sont unis par un ensemble d(e) (sentiments, impressions, droits) psychologiques telles que l'amour, l'affection, le respect.
- c) La sociologie de la famille (concerne, est, comprend) une des branches de la sociologie.

#### **3. Continuez les phrases:**

- a) La sociologie de la famille étudie aussi bien les composantes que les ... .
- b) Pour former une famille il faut vivre ensemble et avoir des ... .
- c) La famille comprend mari, femme et enfants nés de ... .
- d) En effet, un ménage n'est pas toujours une ... .
- e) Pour former une famille, il faut non seulement vivre ensemble mais aussi avoir ... .

**4. Complétez par les mots suivants:**

*familiaux, la société, l'union libre, mariages, nombre d'enfants, la libéralisation.*

Depuis la fin des années 60, ... française a connu de profondes mutations des modèles ...: diminution du nombre des ..., progression de ..., multiplication des divorces, baisse du ... . On explique ce phénomène par ... des mœurs.

**5. Associez le verbe et son complément:**

- a) constituer, vivre, réunir, être uni, posséder;
- b) des liens de parenté, dans le même foyer, par des liens légaux, des gens de même sexe, une unité élémentaire.

**6. Trouvez les phrases qui correspondent aux idées du texte:**

- a) La sociologie de la famille n'étudie que les évolutions de cette institution.
- b) La famille est souvent le premier groupe où l'individu se socialise.
- c) Aujourd'hui c'est la seule unité qui permette des activités sexuelles.
- d) Un ménage n'est pas toujours une famille.
- e) La famille prend nécessairement son origine dans le mariage.

**7. Lisez les mots et trouvez leur traduction:**

l'objet, l'unité de base, la reproduction, constant, les activités sexuelles, la production agricole, artisanale ou

commerciale, les multiples formes, une évolution constante, se socialiser, la famille au sens large.

**8. Trouvez le nom de la même famille pour les verbes suivants:**

définir, diminuer, construire, évaluer, instituer, constituer, composer, obliger, comprendre.

**9. Associez l'expression française et son équivalent russe:**

- |  |  |
|--|--|
| a) les relations de parenté  | 1) основная ячейка, единица                        |
| b) les droits et les obligations                                   | 2) питание и отдых                                 |
| c) vivre dans le même foyer  | 3) воссоединение семьи                             |
| d) avoir son origine dans le mariage                               | 4) права и обязанности                             |
| e) réaliser les opérations quotidiennes essentielles des individus | 5) родственные отношения                           |
| f) une unité élémentaire   | 6) братъ начало в браке                            |
| g) une personne isolée   | 7) одинокий человек                                |
| h) la nourriture et le repos                                       | 8) жить в одном доме                               |
| i) une recomposition de famille                                    | 9) удовлетворять естественные потребности человека |

**10. Barrez l'intrus:**

- la branche, le département, la discipline, la spécialité, le noyau
- l'obligation, le devoir, la responsabilité, l'unité, le charge, le travail

**11. Complétez les phrases:**

- 1) Il s'agit du groupe dans ... les individus se socialisent.  
a) quoi    b) lequel    c) qui
- 2) Ce rôle a fortement ... dans les sociétés modernes.  
a) diminué    b) constaté    c) concerné
- 3) La famille a son origine dans ... .  
a) le mariage    b) l'association    c) le droit



## Texte 3

### *Vocabulaire*

un mariage – свадьба, замужество

un divorce – развод

dominer – доминировать, преобладать

mettre au monde – родить

fragile – непрочный, недолговечный

se séparer – расстаться, разойтись; разъехаться

les fiançailles – обручение; помолвка

évènement – событие

les articles – пункты

le malheur – несчастье

le mariage civil – гражданский брак

le repas de nocces – свадебный пир

animer – оживлять

monoparentale – состоящий из одного родителя

recomposé – заново составленный

## LA FAMILLE FRANÇAISE

La famille française a beaucoup changé depuis une vingtaine d'années: moins de mariages, plus de divorces. De nouvelles familles, plus compliquées, naissent. Dans les années 1970, un modèle familial dominait: on se mariait jeune, vers 24 ans pour les hommes, 22 ans pour les femmes; on avait deux enfants, parfois plus; les divorces étaient rares.

Les tendances actuelles: on se marie plus tard (28 ans pour l'homme, 26 ans pour la femme); ils se marient moins aussi: un enfant sur trois naît de parents non mariés. Les femmes mettent au monde leur premier enfant vers 28 ans. Les couples sont plus fragiles: un couple sur trois se sépare.

De nos jours, les fiançailles n'existent presque plus. Lorsque des jeunes gens se fiancent, ils vivent souvent déjà ensemble. L'évènement se résume alors à un repas où les deux familles sont présentées l'une à l'autre.

Un mariage est encore une occasion d'organiser une fête importante et de se faire offrir des cadeaux par la famille et par les amis. Pour que les cadeaux correspondent aux souhaits des jeunes mariés, on les choisit parmi les articles qui sont sur une liste de mariage.

Le mariage a lieu généralement le samedi. On évite de se marier en mai, parce que cela porte malheur. On se marie obligatoirement à la mairie (c'est le mariage civil), ensuite, à l'église, où a lieu une messe. La mariée est le plus souvent en robe blanche (alors qu'elle était traditionnellement en robe noire jusqu'à la fin du XIXe siècle); le marié est en costume sombre, les invités sont habillés de neuf. Après les traditionnelles photos de mariage prises devant la mairie, devant l'église ou dans un parc, les voitures des mariés et des invités, ornées de fleurs et de rubans blancs, se rendent, jusqu'à l'endroit où a lieu le repas de noces. Plus ou moins grandiose et plus ou moins long, il se passe souvent dans un restaurant où les jeunes mariés ouvrent le bal et les invités dansent. Parfois c'est un véritable orchestre qui anime la soirée.

Il y a aujourd'hui beaucoup de familles monoparentales et de familles recomposées (des couples ont des enfants nés de précédents mariages).

La famille joue un rôle essentiel dans la vie des Français. Les jeunes quittent de plus en plus tard le domicile de leurs parents: à 22 ans, un jeune sur deux habite encore avec ses parents.

## **Apprenons à dialoguer**

### **Bienvenue à la société Cortex**

(Un stagiaire anglais, Brian Edwards, fait la connaissance de ses collègues français.)

► À la réception:

La réceptionniste: Monsieur?

M. Edwards: Bonjour. Je suis monsieur Edwards J'ai rendez-vous avec votre Directrice des relations publiques, madame Joubert.

La réceptionniste: Monsieur Edwards? Ah oui, madame Joubert vous attend. Un instant s'il vous plaît.

(Elle décroche l'appareil.) Allô? Madame Joubert? Monsieur Edwards est là.

(A M. Edwards.) Elle arrive. Vous voulez vous asseoir?

M. Edwards: Merci.

(Quelques instants plus tard, madame Joubert arrive).

Mme Joubert: Bonjour, Monsieur. Bienvenue à la société Cortex.

M. Edwards: Merci, Madame. Je suis très content d'être ici.  
(06)

Mme Joubert: Bon, alors je vais d'abord vous montrer votre bureau. Et puis dans une demi-heure, on se réunit dans le bureau du Directeur pour que vous puissiez faire la connaissance de vos collègues.

M. Edwards: D'accord.

► Dans le bureau du Directeur, M. Robiliard:

Mme Joubert: Monsieur Robiliard, je vous présente monsieur Edwards des magasins «Homewares». Monsieur Edwards, notre Directeur, monsieur Robiliard.

M. Edwards: Bonjour, monsieur le Directeur. Enchanté de faire votre connaissance.

M. Robiliard: Bienvenue dans notre maison, Monsieur. J'espère que vous allez passer un séjour agréable avec nous. Je vous présente notre équipe: monsieur Coupeau, le Directeur adjoint, monsieur Viguier, notre comptable, madame Grammont, Directrice du service des achats, monsieur Perek, Directeur des services administratifs, et monsieur Mitrovic qui s'occupe de l'entrepôt et des transports.

M. Edwards: (Il serre la main à tous.) Enchanté.

Mme Joubert: Madame Goeldner, qui s'occupe du service des ventes n'est pas là en ce moment. Elle est en province avec un de nos représentants.

M. Robillard: Eh bien, maintenant que vous connaissez tout le monde, Je vous propose de déjeuner avec nous pour mieux faire connaissance!

M. Edwards: Avec plaisir. Et merci de l'accueil que vous me faites.

M. Robillard: C'est tout à fait normal, Monsieur.

## Grammaire

### 1. Remplacez les mots en italique par le pronom COD.

1. Il faut comprendre *cette règle*.
2. Ma fille adore regarder *la lune*.
3. Je veux écouter *cet opéra*.
4. Elle ne peut pas mettre *ces chaussures*.
5. Marie ne sait pas faire *la tarte normande*.
6. Tu dois lire *ces romans*.
7. Elle va chercher *son passeport*.
8. Le pâtissier aime servir *les enfants*.

### 2. Répondez à la forme affirmative et négative en employant le pronom COD.

Attention à l'accord du participe passé!

Exemple: Est-ce que vous avez pris ces cravates?

– Oui, je les ai prises.

– Non, je ne les ai pas prises.

- a) Est-ce que vous avez fait vos devoirs?
- b) Est-ce que vous avez compris cette phrase?
- c) Est-ce que vous avez appris cette poésie par cœur?
- d) Est-ce que vous avez vu mes voisins?
- e) Est-ce que vous avez visité ces musées?
- f) Est-ce que vous avez rendu cette revue?

### 3. Remplacez les mots en italique par le pronom COI.

1. Je conseille ce restaurant aux touristes.
2. La vieille dame reproche tout aux jeunes.
3. Tu dois dire la vérité à ton frère.
4. Hélène va apprendre le français à son neveu.
5. Est-ce que je peux parler au médecin?
6. Elise aime raconter sa vie aux gens.
7. Vous devez interdire à votre fille de sortir.

8. Les garçons veulent écrire à leur oncle.

**4. Répondez à la forme affirmative et négative en employant le pronom COI.**

Exemple: Est-ce qu'il vous a téléphoné?

– Oui, il m'a téléphoné.

– Non, il ne m'a pas téléphoné.

a) Est-ce qu'il vous a obéi?

b) Est-ce que le professeur vous a expliqué cette règle?

c) Est-ce que vous avez répondu aux journalistes?

d) Est-ce qu'elle vous a permis de prendre sa poupée?

e) Est-ce qu'il vous a écrit?

f) Est-ce qu'elle a parlé à ses parents?

**5. Remplacez les mots en italique par le pronom en.**

1. On parle de cet événement.

2. 5. Elodie a besoin de mon ordinateur.

3. Richard est fier de son succès.

4. 6. Je profite des vacances.

5. Je ne mange pas de poisson.

6. 7. Elle se souvient de ce voyage.

7. La petite fille a peur de cet orage.

8. 8. Didier est très content de son travail.

**6. Imitiez les modèles.**

A) Combien de contes racontez-vous chaque soir?

– J'en raconte trois.

– Je n'en raconte aucun. Je n'en raconte pas un seul.

Combien d'amis avez-vous?

Combien de lettres écrivez-vous chaque semaine?

Combien de cartes postales recevez-vous chaque mois?

Combien de bouteilles d'eau buvez-vous chaque jour?

Avez-vous pris quelques photos?

– Oui, j'en ai pris quelques-unes.

– Non, je n'en ai pris aucune.

Avez-vous acheté quelques bouteilles de vin?  
Avez-vous vu quelques films d'horreur?  
Avez-vous reçu quelques lettres?  
Avez-vous mangé quelques biscuits?

Avez-vous vu plusieurs spectacles ce mois-ci ?  
– Oui, j'en ai vu plusieurs.  
– Non, je n'en ai vu aucun.

Avez-vous fait plusieurs fautes?  
Avez-vous mangé plusieurs croissants?  
Avez-vous posé plusieurs questions?  
Avez-vous visité plusieurs musées?

Avez-vous beaucoup de beurre?  
– Oui, j'en ai beaucoup.  
– Non, je n'en ai pas beaucoup.

Lisez-vous beaucoup de livres?  
Mangez-vous beaucoup de légumes?  
Buvez-vous beaucoup de lait?  
Mettez-vous beaucoup de sucre dans votre café?

Avez-vous beaucoup d'amis ?  
– Non, j'en ai peu. Je n'en ai pas du tout.

Mangez-vous beaucoup de fromage?  
Voyez-vous beaucoup de nuages?  
Lisez-vous beaucoup de romans policiers?  
Avez-vous mangé un fruit ?

Avez-vous mangé une orange?  
– Oui, j'en ai mangé un.  
– Non, je n'en ai pas mangé.

Avez-vous bu un verre d'eau?  
Avez-vous acheté une lampe?

Avez-vous vu une étoile?  
Avez-vous fait un reportage?

**7. Répondez à la forme affirmative et négative.**

Exemple: Est-ce que vous voulez du jambon ?

- Oui, j'en veux.
- Non, je n'en veux pas.

Est-ce qu'elle dit souvent des mensonges?

Est-ce que vous avez pris des fruits?

Est-ce que vous avez besoin de ce dictionnaire?

Est-ce que vous parlez souvent de cette histoire?

Est-ce que les enfants ont peur du noir?

Est-ce que vous avez profité des soldes?

**8. Remplacez les mots en italique par le pronom y.**

1. Je vais à l'école.
2. Il est déjà allé en Provence.
3. Nous allons au zoo.
4. Chaque samedi, elle va au cinéma.
5. Mon frère habite à Lyon.
6. Elle est à Marseille.
7. Valérie est entrée dans sa chambre.
8. J'aimerais bien aller au théâtre.

**9. Remplacez les mots en italique par le pronom en ou y.**

- a) Sa femme mange trop de pain.
- b) Sylvie s'intéresse à l'archéologie.
- c) Je ne suis pas invité à son mariage.
- d) Le directeur n'a pas répondu à notre question.
- e) Aujourd'hui, il n'y a pas de vent.
- f) Robert va au Canada.
- g) Didier vient du Canada.
- h) Elle a peur des serpents.

**10. Remplacez les mots en italique par le pronom qui convient.**

- 1) Catherine est invitée chez ses amis.
- 2) Laurent a écrit à mes parents.
- 3) Michel n'a pas répondu à ma question.
- 4) Michel n'a pas répondu à ma sœur.
- 5) Achetez-moi cette poupée!
- 6) J'ai une maison de campagne.
- 7) Elle ne pense pas à sa ville natale.
- 8) Le malade doit prendre des médicaments.
- 9) Elle pense beaucoup à ses enfants.
- 10) Ne réponds pas à ton frère!
- 11) Ne sors pas avec Sébastien!
- 12) Il s'intéresse à Hélène.
- 13) Le gardien a éteint la lampe.
- 14) L'institutrice est contente de ses élèves.
- 15) Laurence est contente de son voyage.
- 16) Aujourd'hui, je m'occupe de mon petit frère.
- 17) Monsieur Jambert est très fier de sa fille.
- 18) Claire a perdu ses clés.



## UNITÉ 2

### Thème: L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR. MON UNIVERSITÉ

---

#### *Vocabulaire*

- accessible adj    доступный  
formation /        образование, обучение  
être situé sur le campus – находиться в студенческом городе
- recrutement m    набор, комплектование  
accueillir vt – принимать  
sage-femme /    акушерка  
kinésithérapeute m,f    массажист, -ка  
orthophoniste m    врач-логопед  
bachelier m        бакалавр  
licence /        лицензиат (ученая степень во Франции)  
maîtrise /        ученая степень магистра  
thèse /        диссертация  
numerus clausus m    процентная норма  
internat m        конкурс для студентов-медиков  
entité /        индивидуальность  
emploi m        должность, место  
vivier m        живорыбный садок  
sans faire de sélection – зд. без конкурса  
abandonner vt – оставлять  
l'aptitude à travailler seul – способность к самостоятельной работе
- capital, -e – основной  
développer l'autonomie – развивать самостоятельность  
suivre son projet de formation – зд. изучать выбранную специальность
- répartir sur trois cycles – распределять по трем циклам  
obtenir un diplôme – получить диплом  
diplôme m d'études universitaires – générales (DEUG) – диплом об общем университетском образовании

filière f – специализация  
recherche f – научно-исследовательская работа  
École normale supérieure – Высшая нормальная школа  
(педагогический институт)  
École centrale des arts et manufactures – Высшая школа  
искусств и ремесел  
École des mines – Высшая горная школа

## **Texte 1**

### **L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR EN FRANCE**

L'enseignement supérieur est accessible en principe uniquement après le baccalauréat. Le système français est très particulier puisqu'il comporte plusieurs filières extrêmement différenciées: l'enseignement supérieur court, les universités, les grandes écoles.

#### **L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR COURT**

Il s'agit de formations qui, pour la plupart, durent seulement deux ans. Elles connaissent un grand succès parce qu'elles offrent de réels débouchés professionnels. Le recrutement s'effectue de manière sélective sur dossier car il y a trop de candidats pour le nombre de places disponibles,

– Les sections de techniciens supérieurs des lycées. Elles préparent au BTS (brevet de technicien supérieur).

– Les instituts universitaires de technologie (IUT) sont rattachés aux universités et débouchent sur un DUT (diplôme universitaire de technologie).

– Les écoles spécialisées préparent en deux ou trois ans aux professions de la santé et du secteur social: sage-femme, infirmière, masseur-kinésithérapeute, orthophoniste, etc.

#### **L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR LONG: LES UNIVERSITÉS**

Les universités sont les seuls établissements qui accueillent tous les candidats sans faire de sélection (du moins en principe, car certaines universités pratiquent de manière plus ou moins illégale une sélection en fonction des notes obtenues au

baccalauréat), si bien que dans certains cas les étudiants se retrouvent à l'université quand ils n'ont pas été admis ailleurs!

Plus de la moitié des bacheliers vont à l'université, mais 40% environ abandonnent au cours de la première année.

Il est possible d'entrer à l'université sans avoir le bac, en passant un examen spécial d'entrée à l'université (l'ESEU) mais c'est une voie d'accès très limitée, réservée à des personnes ayant plusieurs années d'activité professionnelle.

Les universités sont pratiquement toutes des universités publiques, mises à part quelques rares universités confessionnelles.

Les études universitaires sont organisées en trois cycles:

– Le premier cycle prépare en deux ans au DEUG (diplôme d'études universitaires générales), mais le DEUG est un diplôme sans valeur sur le marché du travail.

– Le second cycle prépare à la licence (une année après le DEUG) et à la maîtrise (une année après la licence).

Depuis quelques années, les universités ont créé des formations professionnelles: les MST (maîtrises de sciences et techniques) et les magistères (trois ans).

– Le troisième cycle distingue deux filières:

- le DESS (diplôme d'études supérieures spécialisées) est un diplôme professionnel qui se prépare en un an après la maîtrise, il comporte une formation et des stages pratiques;

- le DEA (diplôme d'études approfondies) est une formation à la recherche.

Après l'obtention du DEA (en un an) il est possible de préparer une thèse, en deux années minimum.

– Les études de médecine et de pharmacie ont une organisation particulière. Elles sont dispensées dans des CHU (centres hospitaliers universitaires), l'université assurant la formation théorique et l'hôpital la formation pratique.

Les études de médecine durent de huit à dix ans. Un numerus elausus limite le nombre d'étudiants, avec un examen difficile en fin de première année.

Après six ans d'études, les étudiants passent un concours d'internat de spécialité qui permet de devenir médecin spécialiste

au bout de quatre ou cinq ans selon les disciplines, ou bien le concours de «résident» de médecine générale (deux ans).

- Les études dentaires durent cinq ans, la première année étant commune avec les études de médecine.
- Les études de pharmacie durent six ans.

L'université française a été complètement réorganisée après les événements de mai 68 par loi d'orientation de l'enseignement supérieur, appelée loi Edgar Faure.

Chaque université constitue une véritable entité. Elle est en principe pluridisciplinaire et dispose d'une certaine autonomie pédagogique, administrative et financière. Elle regroupe un certain nombre d'unités pédagogiques, les UFR (unités de formation et de recherche), administrées chacune par un conseil et un directeur élu. L'université est dirigée par un président d'université élu, assisté de trois conseils élus également.

L'année universitaire commence en octobre et se termine en juin. Elle est divisée en deux semestres (octobre à février et février à juin). Les enseignements peuvent être semestriels ou annuels.

On obtient les UV (unités de valeur) en passant un examen terminal, ou bien par contrôle continu des connaissances, ou encore par une combinaison des deux.

## **Texte 2**

### ***Vocabulaire***

grande école (f) высшее специализированное учебное заведение

examen (m) d'entrée вступительный экзамен

dépendre de qch зависеть от чего-л.

accéder à qch поступить куда-л.

réputé, -e имеющий, -ая хорошую репутацию

L'Education nationale (Ministère de l'Education nationale) –  
Министерство народного образования

La Polytechnique (Ecole Polytechnique) – Высшая Политехническая школа (подчинена Министерству обороны)

L'ENA (Ecole nationale d'administration) – Национальная школа администрации (формирует кадры для работы в государственных и правительственных органах)

## **LES GRANDES ÉCOLES**

Les grandes écoles ne dépendent généralement pas de l'Education nationale, mais d'autres ministères ou bien d'organismes privés. On y accède par des concours d'entrée réputés difficiles, qui se préparent en deux années après le bac dans des «classes préparatoires aux grandes écoles» (les prépas) situées dans les lycées.

Pour entrer «en prépa», il faut subir une sélection sur dossier. La prépa demande ensuite un travail énorme (environ 60 heures de travail par semaine). Mais lorsqu'on a réussi le concours d'entrée d'une grande école, on est à peu près sûr d'arriver jusqu'au diplôme et de trouver ensuite un emploi de haut niveau. Parmi «les grandes écoles», certaines sont plus prestigieuses que d'autres. La plus cotée des écoles d'ingénieurs est Polytechnique; viennent ensuite Centrale, Les Mines, l'École des Ponts et Chaussées («les Ponts»), SUPELEC, les Arts et Métiers, etc.

Les écoles de gestion sont HEC, l'ESSEC, l'ESCAE, l'ENSAE. L'ENA est l'école des très hauts cadres de l'Administration.

Les grandes écoles constituent un véritable vivier pour toute l'élite économique et politique en France.

### ***Questionnaire***

1. Est-ce que l'enseignement supérieur est accessible à tous?
2. Faut-il passer les examens pour entrer à l'université?
3. Est-ce que les études supérieures ressemblent à celles de l'enseignement secondaire?
4. Quelles disciplines peut-on étudier à l'université?

5. Sur combien de cycles sont réparties les études à l'université? Quel diplôme obtient-on à la fin de chaque cycle?
6. Quelle formation est donnée par les Instituts universitaires de technologie?
7. Est-il difficile d'entrer dans une grande école?
8. Quelles sont les grandes écoles les plus célèbres?

### **Exercez-vous!**

#### **1. Donnez des synonymes des mots ci-dessous:**

*Formation, entité, emploi m, particulier adj, comporter, recrutement m, profession, établissement m, abandonner, obtenir, limité adj, activité professionnelle, durer, disposer, satisfaire, participer à, diviser, connaissance*

#### **2. Expliquez en français les mots et les groupes de mots ci-dessous:**

enseignement m supérieur court, le BTS, l'IUT, le DUT, école f spécialisée, enseignement m supérieur long, l'ESEU, le DEUG, licence f, maîtrise, les MST, le DESS, le DEA, thèse, le CHU, les grandes écoles.

#### **3. Formez les mots nouveaux à l'aide du préfixe – in (-im, -il, -ir) qui marque la négation:**

*Modèle: légal – illégal*

Responsabilité / résolution / capacité/ contrôlable, évaluable, solvabilité, stabilité / suffisance / visible, légitime, logique, payé, productif, régularité / liquidité / lettré, raisonnable, rationnel, réalisable, séparable.

#### **4. Remplacez les points par les prépositions convenables (depuis, de ... à, à, dans, de, par, pour) ou supprimez les points:**

1. Les enfants... peuple n'accèdent pas... études supérieures.
2. L'école française est coupée ... la vie.
3. L'enseignement long est dispensé ... les lycées.
4. L'enseignement général est accessible... tous.
5. L'inégalité ... chances tient ... de multiples

facteurs d'ordre social. 6. L'enseignement secondaire en France est gratuit et obligatoire ... 1967. 7. L'enseignement élémentaire dure ... 6...ans. 8. Les étudiants travaillent ... payer ... leurs études. 9. Les Universités sont destinées... former les professeurs. 10. Le 2e cycle est sanctionné ... la licence. 11. En France on ne garantit pas ... étudiants de débouchés professionnels. 12. Les étudiants français n'ont pas l'assurance ... avoir un emploi.

**5. Remplacez les points par les prépositions et les adverbess suivants:**

*au-delà de сверх; également также; à raison de из расчета, по норме, по причине; sans doute без сомнения; devant перед; au sein de внутри; durant в течение; au début de в начале.*

1. ... ce programme, on prévoit un enseignement par la recherche. 2. A 20 ans on a la vie ... soi. 3. Les élèves effectuent... tout le second trimestre un stage en milieu industriel. 4. Cela s'explique ... par son jeune âge. 5. Le cours comprend ... un séminaire de communication. 6. ... de carrière les élèves rencontreront beaucoup de problèmes. 7.... d'un des groupes de recherche les élèves mènent le travail... d'une journée par semaine.

**6. Traduisez en français:**

Во Франции существуют три ступени обучения: первая ступень, вторая ступень и высшая школа. В колледжах получают среднее образование. Окончившие среднюю школу получают свидетельство об окончании среднего учебного заведения. Сдавшие экзамен на степень бакалавра получают право поступить в высшее учебное заведение. Университетское обучение ведется по циклам. Как правило, каждый цикл, согласно своим целям, является частью профессиональной ориентации, приобретения профессиональной квалификации. Доступ к первому циклу имеют бакалавры. По окончании двух лет обучения выдается диплом общего университетского образования (DEUG) или диплом научно-технического университетского образования (MST). Ко второму циклу до-

пускаются студенты с дипломами DEUG, MST. По его завершении присваивается звание лиценциата (бакалавр + 3 года) или магистра (бакалавр + 4 года). Третий цикл готовит к исследовательской работе. По окончании третьего цикла выдается диплом о высшем специализированном образовании (DESS) или DEA (diplôme d'études approfondies). Выпускники, имеющие DEA, могут работать над диссертацией.

**7. Complétez les phrases en employant un de participes passés suivants:**

*Réussi, échoué, manqué, loupé, raté.*

Dans certains cas, plusieurs solutions sont possibles.

1. Je n'ai pas ... à mon permis de conduire. Je l'ai ... de peu, juste pour une marche arrière mal faite.

2. J'ai ... mon train. Je n'ai pas ... à le prendre.

3. Je n'ai pas ... à faire cuire ma tarte convenablement. Mon dessert est complètement... .

4. J'ai ... à mettre ma flèche en plein dans le mille. Cette fois je n'ai pas ... la cible.

5. Paul ne sait pas gérer une affaire et il a ... dans la création d'une entreprise de transport. Il n'a pas ... dans ce projet.

6. Elle a ... à leur vendre deux voitures. L'affaire n'était pas facile mais elle ne Pa pas ...

7. Vous avez ... là où beaucoup avaient..., je vous en félicite!

8. Il n'a vraiment pas de chance. Il a ... à tous ses examens. Il les a tous .... Cette année il n'a vraiment rien ...

**8. Consultez le vocabulaire et remplacez les mots en italique par leurs synonymes.**

1. J'avais peur d'avouer à mes parents que j'étais exclu de l'Université et j'ai dit que le droit ne m'attirait plus.

2. Lorsqu'on a réussi le concours d'entrée d'une Grande Ecole, on est à peu près sûr d'arriver jusqu'au diplôme.

3. Il est possible d'être reçu à l'Université sans avoir le bac mais en passant un examen spécial d'entrée.



4. Elle a quitté sa ville natale et s'est installée à Nice pour pouvoir faire ses études à l'Université.

5. Au collège, il m'est arrivé une fois de sécher les cours, mais la correction que m'a donnée mon père m'a enlevé toute envie de recommencer.

6. Le fait que j'ai échoué à mon bac a profondément blessé mon père qui s'attendait à un triomphe.

**9. Rétablissez la hiérarchie des épreuves en complétant le texte avec les mots:**

*concours (m), écrit(m), épreuve (f), examen (m), interrogation (f), oral (m)*

Vous voulez faire des études supérieures ? Alors, il faut vous présenter à ..... où on vous fait passer une série de ..... qui se composent de ..... oraux(orales) et écrit(e)s. A ..... vous êtes soumis à ..... du jury, à ..... vous affrontez une feuille de papier vierge.

**10. Remplacez les mots et expressions mis en relief par des synonymes.**

1. Il restait à Christophe assez de temps pour bien *se préparer aux examens*.

2. Je t'ai répété plusieurs fois que tu dois *dormir la nuit*, que les nuits sans sommeil te fatiguent trop.

3. Madame, s'il vous plaît, je voudrais *me renseigner* sur les heures d'ouverture du magasin, est-ce possible ?

4. Si tu ne réussis pas ton examen de demain, tu *seras chassé de l'Université*,

5. Nous ne vous disons pas de *ne pas respecter son avis*, mais il ne faut pas le considérer aussi sérieusement.

6. La mère essayait de calmer son fils qui s'entêtait et ne parvenait que de son *insuccès* à l'examen de géographie.

7. Répétez s'il vous plaît la dernière phrase, je n'en ai pas très bien *saisi le sens*.

8. Le petit s'est donné quelques secondes de repos et *a repris sa besogne*.

## Apprenons à dialoguer

### Les étrangers à l'université française

Intervenants: M. Patrick Lehmann, Directeur des Relations internationales de la Franche-Comté; Mme Z.

– M. Lehmann, pouvez-vous nous présenter l'Université de Franche-Comté?

– Très volontiers. L'Université de Franche-Comté est une université très ancienne, qui a été créée en 1423. Elle s'appelle l'Université de Franche-Comté, parce que la Franche-Comté est une des 22 régions administratives en France et notre Université est la seule Université de la région. Contrairement à Paris, où il y a 13 universités différentes, notre Université enseigne toutes les disciplines universitaires, comme à la célèbre Université Lomonosov de Moscou.

– M. Lehmann, pouvez-vous nous expliquer quelles sont les formalités pour un étudiant étranger qui veut s'inscrire à l'Université?

– Il y a deux problèmes pour s'inscrire à l'Université. Tout d'abord, il doit s'assurer<sup>1</sup> que l'Université est prête à l'accueillir, à lui offrir la formation dont il a besoin. Il y a un autre problème de visa qu'il doit obtenir avant l'arrivée en France.

– Et quels sont les documents à présenter à l'inscription à l'Université?

– Il faut présenter un extrait d'acte de naissance<sup>2</sup>, comme on dit, et des diplômes traduits en français. En plus, il y a des droits à payer, absolument.

– Merci, mais vous avez beaucoup d'étudiants étrangers à l'Université?

– Oui, nous avons à peu près 10 % d'étudiants étrangers.

– Ils étudient quelles disciplines?

– Ces étudiants sont venus chez nous pour étudier le français d'abord, et peut-être pour devenir des spécialistes du français langue étrangère et des professeurs du français, mais il y a également beaucoup d'étudiants étrangers dans les disciplines scientifiques, en particulier, en mécanique, en physique, chimie.

– Merci beaucoup, Monsieur Lehmann.

## Grammaire

### 1. Mettez le pronom qui ou que.

- 1) Le livre ... m'intéresse est un ouvrage ancien.
- 2) Le garçon ... danse est mon fils.
- 3) La veste ... vous portez vous va très bien.
- 4) La voiture ... recule est une Volvo.
- 5) Le chien ... aboie s'appelle Médor.
- 6) Le château ... on va visiter est daté du XVI siècle.
- 7) Je lis le journal... je viens d'acheter.
- 8) Le sac ... tu me donnes est trop petit.

### 2. Reliez les phrases suivantes par le pronom qui ou que.

*Exemple: Sylvie a acheté des pommes. Ces pommes sont excellentes.*

*Sylvie a acheté des pommes qui sont excellentes.*

1. Le brochet est un poisson délicieux. On pêche le brochet dans les rivières.
2. J'ai rencontré une fille. Cette fille travaille à la poste.
3. Eric est allé à la pharmacie. Cette pharmacie est à côté de sa maison.
4. Je regarde la statue. Cette statue représente Victor Hugo.
5. Les visiteurs admirent le tableau. Le musée vient d'acheter ce tableau.
6. Nathalie a une chambre. La chambre donne sur une jolie place.

### 3. Mettez le pronom où, d'où

1. Dans la rue ... j'ai garé ma voiture, le stationnement est interdit,
2. Il ne connaît pas la ville ... je suis né.
3. Il ne connaît pas la ville ... je viens.
4. La discothèque ... nous sortons est bruyante.
5. Tu arrives à l'heure ... tout le monde part.
6. On a des places ... on voit bien la scène.

### 4. Mettez les pronoms qui, que, où

- 1) Le musée ..., vous voulez visiter est fermé.
- 2) Le jour ... nous sommes arrivés, il pleuvait.
- 3) C'est une rivière ... on pêche des brochets.
- 4) C'était à l'époque ... j'étais étudiant
- 5) La nouvelle ... je viens d'apprendre est étonnante.
- 6) Le plastique est une matière ... ne casse pas.

**5. Reliez les phrases suivantes par le pronom dont.**

A) Je n'ai pas lu ce roman. On parle beaucoup de ce roman.  
 – Je n'ai pas lu ce roman dont on parle beaucoup.

1. Il m'a appris une nouvelle. Il n'est pas sûr de cette nouvelle.

2. La gymnaste montre sa médaille d'or. Elle est très fière de sa médaille.

3. J'adore les plages. Le sable de ces plages est fin.

4. Je vais relire ce roman. J'ai oublié la fin de ce roman.

B) C'est une belle histoire. Sa fin est très triste. – C'est une belle histoire dont la fin est très triste.

1. J'aime ma mère. Son sourire est si bon.

2. Voici une fille. Ses cheveux sont blonds.

3. La vipère est un serpent dangereux. Sa morsure peut être mortelle.

4. C'est un roman. Son action se passe au XIX siècle.

C) C'est un travail. Il en est capable. – C'est un travail dont il est capable.

1. Offrez-lui cette bague. Elle en a envie.

2. Je vais te rendre ces disques. Je n'en ai plus besoin.

3. C'est un accident. Tout le monde en parle.

4. Voici un ordinateur. Je ne m'en sers plus.

**6. Dont ou quel? Choisissez la bonne réponse.**

1. La vipère est un animal ... tout le monde a peur.

2. La vipère est un animal ... tout le monde craint.

3. Le Titanic, ... on a retrouvé l'épave, a coulé en 1912.

4. Il a heurté un iceberg ... il n'avait pas vu.

5. L'avion ... nous attendons n'est pas encore arrivé.

6. Voici un siège ... le dossier est réglable.

**7. Mettez les pronoms relatifs composés.**

- A) 1. Je reconnais la route par ... nous sommes venus.  
2. Le plan avec ... j'ai visité Nîmes était très précis.  
3. Cet employé fait strictement le travail pour ... son patron l'a engagé.  
4. Ce sont des sujets sur ... j'ai été interrogé à l'examen.  
5. Voilà les raisons pour ... je suis à Lyon.  
6. Elle cherche les sacs avec ... elle est partie en vacances.
- B) Attention à l'article contracté!  
1. Les pêcheurs choisissent les rivières au bord de ...ils s'installent.  
2. Le directeur a reçu nos lettres à ... il a tout de suite répondu.  
3. Elle a perdu ses boucles d'oreilles à ... elle tenait beaucoup.  
4. Le sport à ... il s'intéresse est un sport d'équipe.

**8. Qui ou pronom composé? Mettez le pronom qui convient.**

1. C'est un public à ... je m'adresse.
2. L'homme à ... je m'adresse me renseigne aimablement.
3. C'est une réunion à ... je participe chaque mois.
4. Ce sont des détails à ... je ne pense jamais.

**9. Reliez les phrases suivantes par ce qui ou ce que.**

1. Elle cuisine très bien; j'ai apprécié cela.
2. Les Gautier ont vendu leur maison de campagne; je ne comprends pas cela.
3. Caroline n'est pas encore arrivée; cela m'étonne.
4. François est énervé; je n'ai jamais vu ça.
5. François est énervé; ça se voit.
6. Audrey n'a prévenu personne; c'est bizarre.

**10. Mettez le pronom qui convient.**

1. La femme ... tu vois sur la scène porte une robe ...je rêve.
2. En automne, il faut ramasser les feuilles ... sont tombées.

3. Pouvez-vous me prêter le couteau ... vous ne vous servez pas?
4. Elle a acheté un pantalon ... est à la mode.
5. Elle aime ... est à la mode.
6. Il ne veut pas quitter son pays à ... il est très attaché.
7. Au théâtre, j'ai réservé des places ... je verrai très bien la scène.
8. ... j'ai besoin, c'est d'un café fort.
9. Le quartier ... j'habite est très agréable.
10. Je vais vous montrer le voilier ... appartient à mon oncle.
11. Je vais vous montrer le voilier ... je veux acheter.
12. Nous allons visité la maison ... a vécu Victor Hugo.
13. La natation est un sport ... on peut pratiquer à tout âge.
14. Cette forêt est un labyrinthe ... on ne peut pas sortir.
15. Le stylo avec ... tu écris est rechargeable.
16. ... est cher à Paris, c'est le loyer.

## UNITÉ 3

### Thème: LA FRANCOPHONIE

---

#### *Vocabulaire*

langue (f) courante – язык разговорный, язык повседневного общения

sens (m) spirituel – духовное значение

sentiment (m) d'appartenir à une communauté – чувство (ощущение) принадлежности к сообществу

sens (m) institutionnel – институциональное значение (имеющее отношение к организации)

concertation (f) – соглашение

coopération (f) – сотрудничество

être doté, -e de qch – быть наделенным ч.-л.

favoriser qch – содействовать, способствовать, помогать

contribuer à qch – содействовать, способствовать

promotion (f) – распространение, повышение, продвижение

encourager qch – способствовать, содействовать

#### **Texte 1**

### **QUELQUES PISTES DE L'HISTOIRE DE LA LANGUE FRANÇAISE**

Le français est une langue romane c'est-à-dire une langue issue du latin. Issu de l'évolution du bas latin vers le gallo-roman au cours du premier millénaire de l'ère chrétienne, le français, langue royale, devient une langue juridique et administrative avec l'ordonnance de Villers-Cotterêts en 1539. Par la suite le français, toujours autour du noyau parisien, se diffusera en France, en Europe et dans le monde<sup>1</sup>. S'ensuit une longue réforme de la langue promue par les académiciens, pour la régulariser et y réintroduire des vocables latins. Le français classique des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles devient le français moderne du XVIII<sup>e</sup>-

ième siècle, langue véhiculaire de l'Europe. Avec la colonisation, le français se répand en Amérique du Nord au xvii<sup>e</sup> siècle, en Afrique au xix<sup>e</sup> siècle, ce qui en fait une langue mondiale. Cependant le français perd en influence dans la seconde moitié du xx<sup>e</sup> siècle, au profit de l'anglais.

Claude Hagège distingue trois périodes de rayonnement du français: la période du Moyen Âge qui s'étend de la fin du xie au début du xive siècle, la période qui s'étend du début du règne de Louis XIV à la fin du xviii<sup>e</sup> siècle, et la période allant de la fin du xix<sup>e</sup> au début du xx<sup>e</sup> siècle.

Le terme «langue d'oïl», dans certains cas, peut être un synonyme de français.

La langue française a cette particularité que son développement a été en partie l'œuvre de groupes intellectuels, comme la Pléiade, ou d'institutions, comme l'Académie française. C'est une langue dite «académique». Toutefois, l'usage garde ses droits et nombreux sont ceux qui malaxèrent cette langue vivante, au premier rang desquels Molière: on parle d'ailleurs de la «langue de Molière».

Devant la prolifération d'emprunts lexicaux à l'anglais, le gouvernement français tente de prendre des mesures pour protéger l'intégrité de la langue. Ainsi, le 7 janvier 1972, il promulgue le décret no 72-9 relatif à l'enrichissement de la langue française, prévoyant la création de commissions ministérielles de terminologie pour l'enrichissement du vocabulaire français. La loi Toubon de 1994 procède de la même préoccupation. Son décret d'application de 1996 a mis en place un dispositif coordonné d'enrichissement de la langue française.

## **Texte 2**

### ***Vocabulaire***

se regrouper – перегруппироваться, перестроиться, снова объединяться

une origine – происхождение

un vocabulaire – словарный запас



faire partie de – являться частью чего-л.  
se déplacer – размещаться  
se disperser – рассеиваться, рассредоточиваться  
vaste – обширный  
se différencier – различаться, отличаться  
une éloignement – удаленность  
une influence – влияние  
conquis, e – завоеванный  
se produire – производить  
semblable – похожий, подобный  
correspondre – соответствовать  
au total – в общем  
commun, e – общий, -ая  
une ressemblance – сходство, подобие  
un emprunt – заимствование  
s'emprunter de – заимствовать  
contenir – contenir  
désigner – определять, обозначать  
en comparaison – в сравнении  
un département – департамент  
un territoire d'outre-mer – Т.О.М. заморская территория  
un rang – строй, ряд, шеренга  
un classement – классификация  
enseigner – преподавать  
un enjeu – цель

## **LA FRANCOPHONIE**

C'est au géographe Onésime Reclus (1837–1916) que l'on doit le mot «francophonie». Aujourd'hui ce mot a quatre sens:

- un sens linguistique: celui qui parle le français;
- un sens géographique: l'ensemble des peuples et des hommes dont la langue maternelle, officielle, courante, administrative est le français;
- un sens spirituel: le sentiment d'appartenir à une même communauté et une solidarité née du partage de valeurs

communes aux différents individus des communautés francophones;

- un sens institutionnel: une communauté organisée de concertation et de coopération.

La francophonie fait du français la deuxième langue de communication internationale présente sur cinq continents. La langue française est partagée par une cinquantaine de pays et parlée par environ 150 millions de personnes à travers le monde.

Seulement deux Etats du monde francophone, la France et Monaco, sont essentiellement unilingues. Les francophones se trouvent en Afrique, en Amérique, en Asie, en Europe et en Océanie.

Afrique: Algérie, Bénin, Burundi, Cameroun, République Centrafricaine, Congo, Côte d'Ivoire, Djibouti, Gabon, Guinée, Burkina Faso, Madagascar, Mali, Maroc, Mauritanie, Niger, Réunion, Rwanda, Sénégal, Tchad, Togo, Tunisie, Zaïr, Ile Maurice, Rodrigues, Seychelles.

Amérique: Guadeloupe, Guyane, Martinique, Haïti, Québec, Louisiane, Nouvelle-Angleterre.

Asie: Cambodge, Vietnam, Laos, Liban.

Europe: France, Monaco, Luxembourg, Andorre, Belgique, Suisse.

Océanie: Polynésie française, Nouvelle Calédonie, Nouvelle Hébrides.

Elle est:

- soit langue maternelle comme en France et au Québec;
- soit langue officielle comme au Cameroun;
- soit langue d'enseignement comme à Madagascar ou en Côte d'Ivoire;
- soit langue étrangère privilégiée comme au Maroc ou en Tunisie.

La première conférence des pays qui ont le français en partage a eu lieu à Versailles, Paris en 1986. La conférence a été organisée en forme du dialogue entre les pays développés du Nord et les pays en voie de développement du Sud. Le second Sommet, en septembre 1987 au Québec, donne lieu à une «déclaration de solidarité» des chefs d'Etats et de gouvernement

des pays francophones. Leur volonté est de faire de l'ensemble des pays «une communauté solidaire» et de consolider «un espace où l'usage d'une langue commune favorisera la libre circulation des biens culturels, l'échange des connaissances scientifiques, le transport et l'adaptation des nouvelles technologies».

Le troisième Sommet s'est tenu à Dakar et a été marqué par la déclaration du président François Mitterrand annonçant «l'annulation de la dette publique des 35 pays les plus pauvres».

Maintenant la langue française constitue le lien fondateur des 68 pays qui ont «le français en partage» réunis au sein de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF). L'OIF s'est dotée d'un Conseil permanent, constitué de 15 représentants personnels des chefs d'Etats et de gouvernement, qui assure la préparation le suivi des Sommets, lesquels se réunissent tous les deux ans pour définir les orientations de la francophonie.

Politiquement la communauté francophone est une réalité. De la même manière, les cultures francophones sont devenues des réalités en musique, littérature, arts plastiques, mode vestimentaire, etc.

L'organisation francophone mène une politique de coopération très active dans le domaine de l'éducation, de la recherche, de la culture et de l'économie: la création des chaînes télévisées francophones, la mise en place d'un centre d'information économique de la francophonie, la mise en réseau de l'information scientifique et technique au financement de projets favorisant le développement de sites francophones sur Internet.

Ainsi, l'objectif essentiel de l'OIF prévoit les activités suivantes:

- contribuer à la promotion de la diversité culturelle et linguistique;
- prévenir des conflits dans l'espace francophone y compris conflits ethniques;
- promouvoir la démocratie et les droits de l'homme;
- encourager l'usage du français dans le monde entier. La langue française est présentée pas comme un instrument de

conquête, mais comme un outil de connaissance et de développement.

### **Exercez-vous!**

#### **1. Répondez aux questions et faites les devoirs suivants:**

- 1) Donnez les quatre sens du mot «francophonie».
- 2) Quels sont les différents statuts du français dans les pays qui partagent cette langue à travers le monde?
- 3) Qu'est-ce que les pays suivants ont en commun?
  - La France et le Québec:
  - Madagascar et la Côte d'Ivoire:
  - Le Maroc et la Tunisie:
- 4) Nommez deux Etats du monde francophone qui sont essentiellement inilingues.
- 5) Citez les francophones en Afrique, Amérique, Asie, Europe et Océanie.
- 6) Quand et où la première, deuxième et troisième conférences des pays francophones ont eu lieu? Quels étaient leurs résultats?
- 7) Combien de pays sont réunis au sein de l'OIF?
- 8) Quels problèmes résout la Francophonie multilatérale?
- 9) Par quels moyens la francophonie contribue-t-elle à la promotion de la diversité culturelle dans le monde?
- 10) Quel est l'objectif essentiel de l'OIF?

#### **2. Associez:**

Un sens spirituel	a) celui qui parle le français;
Un sens linguistique	b) l'ensemble des peuples et des hommes dont la langue maternelle, officielle, courante, administrative est le français;
Un sens institutionnel	c) le sentiment d'appartenir à une même communauté et une solidarité née du partage de valeurs communes aux différents individus des communautés francophones;
Un sens géographique	d) une communauté organisée de concertation et de coopération;

### **3. Complétez les phrases:**

- 1) Aujourd'hui le mot «francophonie» a quatre sens: ...
- 2) La francophonie fait du français ... internationale présente sur ... continents.
- 3) Seulement deux Etats du monde francophone, ... et ..., sont essentiellement unilingues. Les francophones se trouvent en ..., en ..., en ..., en ... et en ...
- 4) La langue française dans les pays francophones est soit une langue ..., soit ....., soit ....., soit ...
- 5) La première conférence des pays qui ont le français ... a eu lieu à ... en 1986.
- 6) La conférence a été organisée en forme du ... entre les pays ... du ... et les pays en ... du ...
- 7) Maintenant la langue française constitue ... des 68 pays qui ont «le français en partage» réunis au ....
- 8) L'OIF s'est ... d'un ..., constitué de 15 représentants personnels des chefs d'Etats et de ..., qui assure la préparation le suivi des sommets, lesquels se réunissent tous les deux ans pour définir les orientations de la francophonie.
- 9) Politiquement la communauté francophone est ....
- 10) Ainsi, l'objectif essentiel de l'OIF prévoit les activités suivantes: ..., ...
- 11) La langue française est présentée pas comme ... de ..., mais comme un ... de ... et de ....

### **4. Traduisez les phrases suivantes:**

- 1) Значение слова «франкофония» в настоящий момент можно рассматривать с четырех разных точек зрения: с лингвистической, географической, духовной, институциональной.
- 2) С точки зрения географии, франкоговорящие это совокупность народов и людей для которых французский – это родной, официальный, административный и язык повседневного общения.
- 3) В плане духовного аспекта, франкоговорящие – это люди, которых объединяет ощущение принадлежности к одному и тому же сообществу, чувство солидарности, общие ценности.

4) Институциональное значение слова говорит о том, что франкоговорящие составляют сообщество, организованное на основе соглашения и ориентированное на сотрудничество.

5) Французский является вторым языком международного общения на пяти континентах. При этом он может быть языком родным, официальным, языком образования и иностранным, имеющим особый статус.

6) В ходе конференции франкоговорящих стран обсуждались не только вопросы, связанные с развитием политической, лингвистической и культурной демократии в мире, но и этнические конфликты.

7) В настоящее время французский язык представляет собой связующий фактор для 68 стран, объединившихся в рамках Международной организации франкофонии. Данная организация содействует распространению культурного и лингвистического многообразия, а также расширению территории использования французского языка.

8) Французский язык представлен не как инструмент захвата, а как средство познания, развития и взаимодействия стран.

## 5. Associez:

Versailles Dakar Cotonou Hanoi Moncton	Le Sénégal Le Canada Le Bénin La France Le Vietnam
Le Cameroun Le Maroc Madagascar Le Québec La Côte d'Ivoire L'île Maurice	Afrique du Nord Afrique occidentale Amérique du Nord Océan Indien Afrique centrale

## 6. Réfléchissez:

1) Pourquoi la présence du français dans les technologies de communication comme Internet est-elle importante pour l'avenir de la francophonie?

2) A votre avis, pourquoi les pays francophones ont-ils décidé de se réunir au sein de l'OIF?

3) Les pays possédant autrefois un empire colonial ont-ils aujourd'hui le devoir d'aider leurs anciennes colonies? Justifiez votre opinion.

## Texte 3

### *Vocabulaire*

réapparaitre – возобновиться, снова появиться

un député – депутат

plaindre – жаловаться

envisager – рассматривать

être en train – быть в курсе

une décolonisation – деколонизация

une émergence – возникновение, становление

s'associer – присоединяться

maintenir – поддерживать

déboucher – приводить к

une adhésion – слияние, сочетание

non-alignement – неприсоединение, неучастие (в военных блоках)

susciter – вызывать

une solidarité – солидарность

réaffirmer – подтверждать

consolider – укреплять, обеспечивать

## **LE FRANÇAIS, LANGUE COMMUNE DE 220 MILLIONS DE PERSONNES**

Le nombre des francophones a triplé depuis soixante ans. Contrairement aux idées reçues, la langue française n'est pas sur le déclin, bien au contraire. En effet, selon l'Observatoire de la langue française, il y aurait 220 millions de francophones à travers le monde, ce qui place le français au 8<sup>ème</sup> rang des langues internationales. Dans le classement des langues officielles des États, l'anglais est dominant puisqu'il est langue officielle dans 63 pays, suivi par le français, langue officielle dans 36 États.

Il n'y a pas de guerre des langues, on peut apprendre et parler anglais et en même temps le français. Les langues ne s'excluent pas entre elles et le nombre de francophones, lui, ne cesse d'augmenter. Un quart des professeurs de langues de la planète enseignent le français à quelques 100 millions d'élèves. A cela s'ajoute le travail effectué par les Alliances françaises ou encore les associations francophones et francophiles. Au sein de l'Union européenne, après l'anglais, le français est la première langue choisie en primaire et dans le premier cycle. Elle est donc la seconde langue la plus étudiée dans les 28 États membres parmi lesquels 15 font partie de l'Organisation internationale de la Francophonie. En Afrique ou même en Asie du Sud-est, contrairement aux préjugés, le français ne recule pas.

Les francophones pour la plupart, s'accordent pour défendre le français en arguant qu'il s'agit là d'une «belle langue» qui ouvre à une richesse et à une particularité culturelles incontestables. Ce n'est pas faux. TV5, la télévision francophone est la télévision internationale la mieux distribuée après MTV et CNN. Aux États-Unis, le français est la langue de 30% des livres traduits et de la moitié des films étrangers diffusés. Mais au-delà des raisons culturelles, l'un des arguments de poids qui décide un élève à apprendre le français, c'est qu'il est utile et même nécessaire et pas seulement au sein des institutions internationales ou européennes.

Parler français est un atout de développement économique. Jean-Benoît Nadeau, auteur du livre *Le français, quelle histoire!*



rappelle ainsi que le numéro deux de la distribution mondiale après Wal-Mart est le français Carrefour, présent dans 34 pays contre 15 seulement pour son concurrent américain. Rappelons également que la plus grande compagnie d'énergie nucléaire civile, Areva, est basée à Paris, tout comme la société Alstom, un des leaders mondiaux dans les infrastructures de transport ferroviaire, de production et de transmission d'électricité.

Cette belle santé du français lui vient d'abord de sa mondialisation. Les deux tiers des francophones à travers le monde n'ont pas le français comme langue maternelle. Le français comme l'anglais est une langue mondiale apprise et utilisée par des locuteurs déjà multilingues. L'Académie française, institution pluriséculaire et gardienne du bon usage de la langue compte d'ailleurs sur ses 35 Immortels, quatre Académiciens d'origine étrangère. Assia Djébar est algérienne, la mère d'Hélène Carrère d'Encausse était russe, François Cheng est né Chinois et Hector Bianciotti a grandi en Argentine. Signe incontesté de ce dynamisme dans la création: depuis 1987 un lauréat sur cinq du prix Goncourt est francophone sans avoir nécessairement le français comme langue maternelle. C'est le cas du Marocain Tahar Ben Jelloun, du Libanais Amin Maalouf, du Russe Andreï Makine ou de l'Américain Jonathan Littel.

Dans un monde global, le temps est révolu où les pays francophones gardaient les yeux rivés sur Paris ou Bruxelles. Les interconnexions, facilitées par le vecteur d'une langue commune, se font désormais directement entre les pays. Cet immense réseau se déploie sous l'impulsion de l'Agence universitaire de la Francophonie qui regroupe près de 800 institutions dans une centaine de pays, parmi lesquels, le Canada, l'Algérie, le Vietnam et la France. Les liens entre francophones sont plus que jamais vivants, modernes et efficaces.

### **Exercez-vous!**

#### **1. Choisissez la bonne réponse.**

##### **1. Quand a été inventé le terme 'francophonie'?**

1. en 1986

2. en 1880

3. en 1970

**2. Qui a inventé le terme ‘francophonie’?**

1. Abdou Diouf

2. Léopold Sédar Senghor

3. Onésime Reclus

**3. Quand célèbre-t-on la journée internationale de la Francophonie?**

1. le 22 janvier

2. le 9 octobre

3. le 20 mars

**4. Quelle couleur manque à l’emblème de la Francophonie?**

1. violette

2. jaune

3. noire

**5. Sur combien de continents est répartie la francophonie?**

1. 3

2. 5

3. 4

**6. Combien d’ états sont membres de l’OIF?**

1. 77

2. 20

3. 57

**7. Combien d’états sont observateurs de l’OIF?**

1. 57

2. 20

3. 77

**2. Classez les pays francophones par les 5 continents**

*Afrique Europe Asie Amérique Pacifique*

Cambodge Egypte Luxembourg Guyane Française Suisse  
Nouvelle Calédonie Laos Niger Louisiane Canada Grèce  
Polynésie Française Vanuatu Togo Vietnam

**3. Quels pays n’appartiennent pas à la Francophonie?**

*L' Argentine, Le Venezuela, La Mauritanie, Le Japon, Le Laos, L' Albanie, La Pologne, L' Ukraine*

**4. Quels pays ne sont pas observateurs de l' OIF?**

*La Serbie, La Géorgie, La Thaïlande, Le Tchad, La Russie, La Mexique*

**5. Quels sont les États francophones qui ne sont pas d'anciennes colonies françaises?**

*Le Bénin, Le Mali, Le Rwanda, Le Congo, Le Gabon, L' Estonie, La Roumanie*

**6. Qu'est-ce que les pays francophones ont en commun?**

*L'histoire, Le gouvernement, La langue*

**Apprenons à dialoguer**

**Inscription à un cours de français**

Anna: Bonjour Madame. Je voudrais m'inscrire à un cours de langue.

La secrétaire: Lequel? Le cours intensif ou le cours normal?

Anna: C'est combien d'heures par semaine?

La secrétaire: Le cours accéléré, c'est vingt-cinq heures par semaine, le cours normal, douze heures.

Anna: Je crois que je préfère le cours normal. Et je voudrais aussi suivre un cours de civilisation.

La secrétaire: Bon. L'inscription au niveau avancé du cours normal vous donne le droit d'assister en auditrice libre aux conférences de civilisation pour étudiants étrangers.

Anna: Vous croyez que je peux faire le cours avancé?

La secrétaire: Oh, je crois, hein? À vous entendre parler ... Il faut que vous passiez un petit test de niveau, mais... ça ira.

Anna: Est-ce qu'on reçoit un diplôme à la fin?

La secrétaire: Ce n'est pas un diplôme universitaire hein? Euh ... vous allez recevoir un Certificat Pratique de Langue. Ce diplôme est reconnu par la C.E.E.

Anna: Merci, Madame.

1. Une auditrice (un auditeur) libre = une personne qui suit un cours mais qui ne veut pas se présenter à l'examen final.
2. C.E.E. = Communauté économique européenne.

## Grammaire

### 1. Comparatif des adjectifs. Imitiez les modèles.

A) *Ma maison est... jolie ... ta villa.*

– *Ma maison est plus jolie que ta villa.*

– *Ma maison est moins jolie que ta villa.*

– *Ma maison est aussi jolie que ta villa.*

1. Ma chambre est ... ensoleillée ... la cuisine.

2. Sa valise est ... lourde ... le sac.

3. Les cerises sont ... mûres ... les fraises.

4. Florence est ... paresseuse ... son frère.

B) *Le vin rouge est bon. (le vin blanc).*

– *Le vin rouge est meilleur que le vin blanc.*

– *Le vin rouge est moins bon que le vin blanc.*

1. Les gâteaux au chocolat sont bons, (les gâteaux à la crème).

2. Tes crêpes sont bonnes, (les crêpes de ta tante).

3. La tarte au citron est bonne, (la tarte aux pommes).

4. Le rôti de bœuf est bon. (le rôti de porc).

C) *Ce vin rouge est mauvais, (le vin blanc).*

– *Ce vin rouge est plus mauvais que le vin blanc.*

– *Ce vin rouge est pire que le vin blanc.*

1. Vos résultats sont mauvais, (les résultats de vos collègues).

2. Cette route est mauvaise, (le chemin)

3. Leurs équipes de football sont mauvaises, (l'équipe de France).

4. Mes horaires de travail sont mauvais, (les horaires du semestre dernier).

### 2. Comparez les éléments suivants.

*Exemple: la neige, la glace (dur)*

– *La neige est moins dure que la glace.*

- La glace est plus dure que la neige.
- 1. la plume, la pierre (léger).
- 2. le fer, le verre (fragile).
- 3. l'argent, l'or (précieux).
- 4. l'avion, la moto (rapide).

### **3. Superlatif des adjectifs. Imitiez les modèles.**

A) *Ma maison est jolie.*

– *C'est la plus jolie.*

– *C'est la moins jolie.*

1. Ces chaussures sont belles.
2. Cette voiture est vieille.
3. Cet étudiant est sérieux.
4. Ce problème est important.
5. Ces exercices sont difficiles.
6. Mes questions sont faciles.

B) *C'est une bonne note.*

– *C'est la meilleure note.*

*C'est une mauvaise note.*

– *C'est la pire note.*

– *C'est la plus mauvaise note.*

1. C'est une bonne solution.
2. C'est une bonne idée.
3. C'est un bon restaurant.
4. Ce sont de bons élèves.
5. C'est une bonne danseuse.
6. Ce sont de mauvaises vacances.

### **4. Comparatif des adverbes. Imitiez les modèles.**

A) *Éric conduit ... doucement ... toi.*

– *Eric conduit plus doucement que toi.*

– *Eric conduit moins doucement que toi.*

– *Eric conduit aussi doucement que toi.*

1. Elle réfléchit ... longuement ... toi.
2. Ma sœur s'habille ... simplement ... ma fille.
3. La bague coûte ... cher ... le bracelet.

4. Jean chante ... faux ... Jeanne.
5. Cet enfant répond ... gentiment ... toi.
6. Aujourd'hui, elle me parle ... sèchement ... hier.

B) *Eric conduit ... que toi.*

– *Eric conduit mieux que toi.*

– *Eric conduit moins bien que toi.*

1. Elle cuisine ... que toi.
2. Frédéric travaille ... que vous.
3. Cet enfant dessine ... que les autres.
4. Aujourd'hui, le malade se sent ... qu'hier.
5. Elle va ... que son mari.
6. Françoise danse ... que ses amis.

### **5. Superlatif des adverbes. Imitz les modèles.**

A) *Eric conduit doucement. – Eric conduit le plus doucement possible.*

1. Elle sort souvent.
2. Ecrivez votre prénom lisiblement.
3. Elle explique la leçon clairement.
4. Parlez bas!
5. Je veux partir tôt.
6. Je lui parle gentiment.

B) *Eric conduit bien. – Eric conduit le mieux possible.*

1. Elle cuisine bien.
2. On mange bien.
3. Catherine écrit bien.
4. Paul prononce bien.
5. L'institutrice explique bien.
6. Le maire parle bien.

### **6. Mieux ou meilleur? Choisissez la bonne réponse.**

1. Tu dances ... que moi.
2. Ces cèpes sont ... que les cèpes de l'hiver dernier.
3. Les glaces au café sont bonnes, mais les glaces au chocolat sont ... .

4. Ce garçon dessine ... que les autres.
5. On mange ... au restaurant qu'à la cafétéria.
6. Cette année, les cerises sont ... que l'année dernière.
7. Cet élève parle français ... que toi; mais toi, tu écris ...  
que lui.
8. Elle cuisine ... que toi, mais tes crêpes sont ... .

## UNITÉ 4

### LE MONDE AUTOUR DE NOUS

---

#### Texte 1

#### *Vocabulaire*

- un arrêt d'autobus – автобусная остановка
- une banlieue – пригород
- une caserne de pompiers – пожарное депо
- le centre-ville city – центр города
- un commissariat de police – полицейский участок
- un édifice – здание
- un gratte-ciel – небоскреб
- un jardin public – ботанический сад
- un logement – жилье, жилище, квартира
- une habitation – проживание, здание
- le palais de justice – суд
- un quartier – квартал
- la circulation – уличное движение
- un croisement – перекресток
- un embouteillage – создание дорожного затора, пробка на дороге
- un feu (tricolore) – светофор
- un panneau – дорожный знак
- un panneau d'affichage – информационное табло
- descendre – спускаться
- donner des indications – объяснять, инструктировать
- être perdu(e) – потеряться
- monter (dans une voiture, dans un train) – садиться в машину, в поезд



## VIVRE À LA CAMPAGNE OU EN VILLE?

Le logement est un sujet très important, concernant tout le monde. Il existe plusieurs types du logement: maison, appartement, studio, cité universitaire, hôtel, camping, tente.

Nous pouvons habiter: en ville ou à la campagne. La plupart des gens dans tout le monde vivent aujourd'hui aux grandes villes. Les petites villes deviennent de plus en plus chaque année, le nombre des villages diminue.

Qu'est-ce que vous préférez: vivre à la campagne ou en ville?

Je ne peux pas répondre à cette question immédiatement. D'abord, je dois dire que j'ai déjà fait la connaissance des deux. La vie en ville (une grande ville) aussi bien que la vie à la campagne. Il y a des avantages aussi bien que des désavantages. L'avantage de la ville est indiscutable: la bonne infrastructure, avec des institutions culturelles et les transports publics par exemple le tramway ou le bus, si bien qu'une voiture n'est pas absolument nécessaire. En art, science et éducation, la ville a des grands avantages envers la campagne. En ville, il y a bien de sites d'éducation: les lycées, des collèges, des écoles professionnelles, des universités, des bibliothèques etc. En outre, toutes autorités importantes sont représentées en ville, comme le bureau d'aide sociale, l'Agence nationale pour l'emploi, la police, le tribunal, le percepteur et ainsi de suite. Un avantage est aussi le grand nombre de fonds de commerce. En ville, il y a des établissements importantes, par exemple, la poste et les établissement bancaire, les hôpitaux, les pharmacies. En ville, il y a des cinémas, des discothèques, des concerts, des expositions etc. De plus il y a des terrains de sport, des foires, le zoo et des serres. C'est ça! Ce serait mon plaidoirie pour la ville.

Mais naturellement la vie en ville a non seulement des avantages. Par exemple l'industrie, quoique elle soit en réalité positive (emplois), elle pollue pourtant fortement l'air en ville, ce qui sera encore renforcé par beaucoup de circulation. La santé souffre le plus en ville, la pollution de l'air, la hâte, la bousculade, le stress etc. sont les raisons importantes pour lesquelles beaucoup

d'hommes vont habiter à la campagne. En général il y a en ville a peine des espaces verts.

Il y a aussi de grandes différences sociales, le contraste entre pauvre et riche est un grand problème en ville. Je dirais que c'est pourquoi la criminalité en ville est aussi beaucoup plus grande qu'à la campagne. N'oubliez pas la vie anonyme. Par quoi il pourrait être un problème à faire la connaissance de nouveaux amis. Ainsi, ce sont les désavantages de la vie en ville.

Maintenant j'explique les avantages de la vie à la campagne. Le plus grand avantage à la campagne est l'air pur et la nature. On peut se promener à pied et observer beaucoup de animaux différents. Le silence est la raison principale pourquoi il y a beaucoup d'hommes qui vont habiter à la campagne. De plus, le calme n'est pas dérangé par beaucoup de circulation parce qu'il manque l'infrastructure nécessaire. En outre, il est très propre à la campagne. Puisque je dois contredire le cliché que les vaches chient tous les 5 mètres dans la rue. Ces choses sont les grands avantages de la vie à la campagne. Mais il y a aussi beaucoup de désavantages. Le plus grand problème est l'infrastructure, qui manque à la campagne. En dehors du bus (qui part très rarement) il n'y a pas d'autres transports publics. Ainsi, sans voiture, on est dépendant de quelqu'un. Généralement, il y a seulement une poignée des fonds de commerce, tout au plus un médecin et très rarement une pharmacie. Un autre désavantage énorme, surtout pour les jeunes gens, est la non-existence de l'offre variée des loisirs. C'est tout. Pour lequel des deux je me décide? Je préférerais la vie en ville (dans une grande ville, avec plus de 200.00 habitants). Malgré la pollution de l'air etc., je préfère l'infrastructure nécessaire et la qualité de vie. Pour dire vrai, quoique je goûte le calme, je dois dire, que j'ai besoin de la bousculade et de la vie passionnante en ville. A mon avis, la ville offre beaucoup plus que la vie à la campagne.

### *Questionnaire*

1. Quels types du logement existent-ils?

2. Où la plupart des gens dans tout le monde vivent-ils aujourd'hui?

3. Donnez des avantages et des désavantages de vivre en ville.

4. Donnez des avantages et des désavantages de vivre à la campagne.

### Exercez-vous!

#### 1. Trouvez le mot qui correspond à chaque définition.

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| 1. Gens qui habitent le même logement                | a. gratte-ciel            |
| 2. De tous les jours                                 | b. passager               |
| 3. Habitant d'une ville                              | c. hôtel de ville         |
| 4. Expliquer comment aller d'un endroit à un autre   | d. améliorer              |
| 5. Région autour d'une ville                         | e. colocataires           |
| 6. Édifice aux nombreux étages                       | f. citadin                |
| 7. Bâtiment où se trouve l'administration municipale | g. donner des indications |
| 8. Passage où les piétons traversent la rue          | h. banlieue               |
| 9. Personne qui monte dans un bus                    | i. clous                  |
| 10. Rendre ou devenir meilleur                       | j. quotidien              |

#### 2. Complétez chaque titre de journal à l'aide du terme le plus logique de la liste.

*Bruyant, embouteillage, musée, transports en commun, commissariat de police. hôtel de ville, peuplé, travaux*

1. BORDEAUX – Suspect retenu au \_\_\_\_\_ pour interrogatoire.

2. CAEN – \_\_\_\_\_ énorme sur l'autoroute 88 à cause d'un accident.

3. CHARTRES – Les \_\_\_\_\_ du centre-ville, commencés il y a dix ans, sont enfin terminés!

4. LIMOGES – Exposition de masques africains au \_\_\_\_\_ des Beaux-arts jusqu'au 12 mai.

5. LILLE – La ville aujourd'hui: deux fois plus \_\_\_\_\_ qu'en 1970.

6. PARIS – Grève (Strike) des employés du métro: prenez d'autres \_\_\_\_\_ aujourd'hui.

**3. Centre-ville ou banlieue? Répondez au questionnaire. Ensuite, comparez vos réponses avec celles d'un(e) camarade et expliquez-les en une phrase. Avez-vous les mêmes préférences?**

Préférez-vous ...

1. (A) habiter au centre-ville ou (B) en banlieue?
2. (A) sortir en boîte ou (B) aller au cinéma?
3. (A) vivre seul(e) ou (B) avec des colocataires?
4. (A) habiter dans une petite rue ou (B) sur une grande avenue? ...
5. (A) parler aux étrangers dans la rue ou (B) les éviter?
6. (A) préserver les parcs publics ou (B) construire plus d'édifices?
7. (A) rouler en voiture ou (B) prendre les transports en commun?

*À la mairie Imaginez que vous soyez le maire de la ville. Que pourriez-vous faire pour améliorer la vie des citoyens? Qu'aimeriez-vous changer dans votre ville? Faites une liste de quatre ou cinq idées. Comparez-la avec celles de vos camarades de classe.*

**4. Un marché de dupes? Complétez cette conversation à l'aide des mots ou des expressions ci-dessous. N'oubliez pas de faire les changements nécessaires.**

*Prendre, se plaindre, se rassurer, une voie, duper, gêné(e), insensible, avoir du mal, C'est ça. Vous êtes mal barré(e). Excusez-moi de vous déranger*

HOMME Allô?

VENDEUR Bonjour, Monsieur, (1) \_\_\_\_\_ Je vends des aspirateurs à distance, et je ne (2) \_\_\_\_\_ que quelques minutes de votre temps.

HOMME Allez-y, je vous écoute.

VENDEUR Nos aspirateurs sont révolutionnaires! Non seulement ils sont puissants (powerful), mais en plus ils se vident automatiquement à l'aide d'un bouton! Et ils coûtent la moitié du prix des autres!

C'est (3)\_\_\_\_\_ exceptionnel que je vous propose. Ça vous intéresse?

HOMME Écoutez, j'ai vraiment du mal à croire ce que vous me dites. Vous essayez de me (4) \_\_\_\_\_ et je ne suis pas (5)\_\_\_\_\_ de vous le dire.

VENDEUR Mais Monsieur, (6)\_\_\_\_\_! Nos aspirateurs sont garantis!

HOMME Si vous pensez vendre vos aspirateurs de cette façon, vous (7)\_\_\_\_\_ dans la vie! Je reste (8) \_\_\_\_\_ à votre offre. Et si vous insistez je vais (9) \_\_\_\_\_ à la police!

VENDEUR Eh bien, je vous laisse. Au revoir.

HOMME (10)\_\_\_\_\_! Au revoir.

### **5. Trouvez le contraire des expressions soulignées.**

1. J'habite le centre historique.
2. C'est une ville jolie mais populaire.
3. Il a loué un minuscule deux pièces.
4. Notre maison est dans un état avancé de délabrement.
5. Cette maison est située dans une étroite ruelle.
6. Ici, le soir le bruit est insupportable.
7. C'est un quartier piétonnier.
8. Le propriétaire de la maison m'a parlé des odeurs des poubelles.
9. Ma chambre ne voit que très rarement le soleil.
10. Les fenêtres donnent sur la rue très passante.

*un quartier qui n'est pas réservé aux piétons, une ville bourgeoise, être en parfait état de conservation, une rue très calme, être très bien exposé au soleil, un nouveau quartier, être situé sur une large avenue, des parfums des jardins, le silence est bien agréable, un immense cinq pièces*

## Texte 2

### *Vocabulaire*

milieu rural – сельская местность

respirer – вдыхать, дышать

sensation de bien être – хорошо себя чувствовать, ощущать блаженство

les espaces verts – зеленые насаждения, зеленые просторы

se balader sur demande – прогуливаться, гулять, когда пожелаешь

adaptation – адаптация

rencontres faciles – случайные встречи

épanouis – сформировавшийся, радостный, сияющий

opportunités d'entrepreneuriat – возможности заниматься предпринимательством

ouvrir un commerce – открыть собственное дело

distance – расстояние

éloigné du domicile – удаленный от дома

emplacement – перемещение, передвижение

divertissements culturels – культурные развлечения

## **AVANTAGES ET INCONVÉNIENTS DE VIVRE À LA CAMPAGNE**

Difficile de franchir le pas lorsque l'on a toujours habité en ville. A Paris ou ailleurs, une certaine routine s'installe, mais de nombreuses personnes se demandent s'ils elles pourraient vivre sans. Quelle serait cette routine à la campagne, mais surtout, qu'est ce qui va réellement changer? S'installer en milieu rural, possède, comme toutes choses, ses avantages et ses inconvénients. Voici un aperçu:

Dans un premier temps, et c'est indéniable, l'installation à la campagne permet de respirer tout simplement. L'air est pur et naturel et la différence avec la ville est immense. Elle se sent et se ressent, et tout cela contribue à créer une sensation de bien être,

ce qui est évidemment important, lorsque qu'il s'agit du milieu dans lequel on s'apprête à vivre quotidiennement. De plus, à la campagne, les espaces verts ne manquent évidemment pas, et on peut se balader sur demande, que ce soit à pied, à vélo, à cheval ou autre. Par ailleurs, la campagne est un environnement très propice à une adaptation et des rencontres faciles. Les gens prennent plus le temps de dire bonjour, de sourire et de discuter. Les enfants en bas-âge s'y sentent généralement épanouis, et ont la possibilité de jouer dehors en permanence, sans nécessairement votre surveillance. D'autre part, s'installer à la campagne ouvre la porte à de nombreuses opportunités d'entrepreneuriat. En effet, cela peut être le moment pour vous de concrétiser un projet mûri auparavant ou non, d'ouvrir un commerce, dont bien sûr, il convient à vous d'identifier les besoins de la zone dans laquelle vous vous installez. Enfin, rien de mieux que ne pas entendre le bruit des voitures, ou des voisins qui parlent vivement, ou écoutent la TV trop fort. En effet, à la campagne, c'est généralement un calme permanent dont vous pouvez profiter pleinement, notamment quand le soleil se couche.

Les principaux inconvénients sont liés à la distance. En effet, vivre en milieu rural nous rend systématiquement dépendant de la voiture. Que ce soit pour se rendre à son travail, aller à la poste, à la boulangerie ou faire les courses, tout ce dont nous avons besoin est généralement éloigné du domicile, ce qui nous fait passer pas mal de temps dans la voiture chaque jour. Pour les enfants c'est le même problème pour se rendre à l'école, au collège ou au lycée. Généralement ils doivent prendre le bus et cela peut parfois faire long, surtout si c'est tous les jours. Habiter en milieu rural suggère aussi de travailler dans un secteur présent en milieu rural, ce qui n'est pas tout le temps le cas. Il est évidemment plus simple pour un médecin de campagne, ou une infirmière de trouver un emploi rapidement que pour un cadre d'entreprise. Renseignez vous bien, et choisissez bien votre emplacement en fonction de votre activité professionnelle (nécessité de proximité ou non avec un milieu urbain). Enfin, loin de la ville veut également dire loin de tous les divertissements culturels (cinémas, théâtres, musées, concerts...), certain d'entre

vous y survivront mieux que d'autres, mais il est vrai qu'il est parfois difficile de s'en passer, surtout lorsque l'on vient d'une grande ville.

Au final, lorsque l'on prend la décision de s'installer en milieu rural, il est important de ne pas avoir d'a priori, puisque chacun peut façonner sa propre campagne en fonction de ses désirs et ses projets, mais également en fonction de l'idée que l'on se fait de sa nouvelle vie. Il n'y a pas une campagne mais des campagnes, et c'est ici la principale différence avec la ville.

### *Questionnaire*

1. Comment on décrit la nature à la campagne?
2. Quels sont les gens de campagne?
3. Est-il facile d'ouvrir la commerce à la campagne?
4. Comment les enfants passent-ils sont temps à la campagne?
5. Quels sont les principaux inconvénients de vivre à la campagne?
6. Pourquoi dépend-on de la voiture à la campagne?
7. Y a-t-il des divertissements culturels à la campagne?
8. Etes-vous d'accord avec la conclusion de ce texte?

### **Texte 3**

#### *Vocabulaire*

se trouver – находиться  
un(e) citadin(e) – горожанин  
un(e) piéton(ne) – пешеход  
l'urbanisme – урбанизация  
la vie nocturne – ночная жизнь  
améliorer – улучшать  
s'amuser – развлекаться  
empêcher (de) – мешать  
s'ennuyer – скучать, тосковать



peupler – населять  
rouler (en voiture) – ехать на авто  
(peu/très) peuplé(e) – мало / густо населенный, -ая  
animé(e) – оживленный, -ая  
bruyant(e) – шумный, -ая  
inattendu(e) – неожиданный, -ая  
plein(e) – полный, ая  
privé(e) – частный, -ая  
quotidien (ne) – повседневный, -ая  
sûr(e)/en sécurité – уверенный,-ая в безопасности

## **PINSK: MODERNE ET HISTORIQUE**

Pinsk est arrosée par la rivière Prypiat et se trouve au cœur d'une vaste zone humide à laquelle elle a donné son nom: les marais de Pinsk. Elle est située dans la région historique de la Polésie, à 164 km à l'est de Brest et à 252 km au sud-ouest de Minsk.

Après l'échec de la République populaire biélorusse et la Guerre russo-polonaise de 1920, Pinsk fut rattachée à la Pologne. Entre 1920 et 1939 elle fait donc partie de la Deuxième République de Pologne. En 1939, quelques semaines après le début de la Seconde Guerre mondiale, la ville fut annexée par l'Union soviétique et rattachée à la république socialiste soviétique de Biélorussie. Elle fut alors élevée au rang de capitale administrative de la région de Pinsk.

Pendant la Seconde Guerre mondiale, Pinsk fut occupée par l'Allemagne nazie du 4 juillet 1941 au 14 juillet 1944. En 1939, la population de Pinsk était estimée à 30 000 habitants, parmi lesquels 27 000 étaient juifs. Ceux-ci furent pour la plupart exterminés à la fin du mois d'octobre 1942, après leur regroupement par les nazis dans le ghetto de Pinsk. Dix mille Juifs furent massacrés en un seul jour. Les Juifs furent noyés dans les marais de Pinsk. Rétablie en 1944, la région de Pinsk fut supprimée et son territoire rattaché à la région de Brest le 8 janvier 1954, dans le cadre d'une réforme administrative de la RSS de Biélorussie.

Depuis la dislocation de l'Union soviétique, en 1991, Pinsk appartient à la Biélorussie indépendante.

Pinsk est l'une des plus anciennes villes du Bélarus. Ici il y a un ancien Collège des Jésuites construit au XVII<sup>e</sup> siècle. Maintenant dans ce bâtiment se trouve une école chorégraphique et le Musée. A Pinsk il y a aussi l'ancien monastère franciscain construit au XVII-XVIII siècles. Aujourd'hui il est reconstruit en cathédrale de l'Assomption de la Sainte Dr. Eva Marie. Dans le palais Mateus Butrimovich construit à fin du XVIII<sup>e</sup> siècle aujourd'hui se trouve le Palais de mariage.

Dans nos temps Pinsk c'est une ville moderne. Elle compte plus de 50 entreprises industrielles. Les principaux secteurs de l'économie de la ville sont: l'industrie du bois (37,2% du volume de la ville), l'industrie légère (27,8%) et l'industrie alimentaire (17,1%), l'industrie des machines et des métaux (11,8%) et d'autre.

Pinsk c'est un nœud du transport routier et de la rivière. Ici il y a un cinémas, des parcs, des stades et des musées. Pinsk possède aussi une école supérieure – l'Université d'Etat Poleskiy.

### *Questionnaire*

1. Décrivez la situation géographique de Pinsk.
2. Quels sont les pistes historiques essentiels de Pinsk?
3. Quels sont les monuments historiques à Pinsk?
4. Comment est Pinsk de nos jours?

### **Apprenons à dialoguer**

#### **Une chambre à louer**

Isabelle: Bonjour Madame Je suis Mademoiselle Barbaux. Je viens pour la chambre

Mme Borde: Oui. Entrez. C'est par ici. (Elle ouvre la porte de la chambre)

Isabelle: C'est assez sombre.

Mme Borde: Le matin, oui, mais vous avez le soleil l'après-midi. Et c'est très calme.

Isabelle: Je peux taire la cuisine?

Mme Borde: Oui, il y a un réchaud, là-bas, pour préparer les petits plats, c'est tout.

Isabelle: Il y a une douche.

Mme Borde: Non. Là, derrière le rideau il y a un coin-toilette avec lavabo et bidet. Et vous avez l'eau chaude.

Isabelle: Ce n'est pas exactement ce que je cherche, mais... 1 500 francs vous avez dit au téléphone?

Mme Borde: Oui, c'est ça.

Isabelle: Je crois que je vais la prendre.

Mme Borde: Attendez, attendez Qu'est-ce que vous faites dans la vie?

Isabelle: Je suis employée de banque.

Mme Borde: Très bien.

Isabelle: Est-ce que je peux recevoir?

Mme Borde: Oui, mais pas trop d'allées et venues Et, bien entendu, pas trop de bruit après dix heures.

Isabelle: Eh bien, ça me semble raisonnable. La chambre est libre tout de suite.

Mme Borde: A partir de samedi.

Isabelle: Alors, c'est parfait. Si vous êtes d'accord, bien entendu.

## Grammaire

### 1. Mettez les verbes au présent.

1. Je (cueillir) des fraises dans mon jardin tous les étés.
2. Michel (lire) le journal avant de se rendre à son travail.
3. Les enfants (jouer) dans le jardin pendant que je prépare le repas.
4. Votre nouvelle voiture me (plaire) beaucoup. J'aimerais l'essayer.
5. Tu (prendre) tes rêves pour des réalités! Regarde la vérité en face!

6. Les arbres (perdre) leurs feuilles en automne.
7. Les enfants (faire) leurs devoirs en rentrant de l'école.
8. J'(essayer) d'éviter les fautes d'orthographe.
9. Ils (traire)les vaches dans l'étable.
10. Alice et Sarah (dormir) au salon devant la télévision.

**2. Mettez les verbes au futur immédiat.**

1. Je déménage.
2. J'écris une lettre.
3. Nous faisons la tarte.
4. Elle finit ce travail.
5. Ils lavent les vitres.
6. Je ferme la porte.

**3. Mettez les verbes au passé immédiat.**

1. Le malade prend des médicaments.
2. Les pompiers arrivent.
3. Nous visitons le musée d'Orsay.
4. Vous nettoyez la voiture.
5. Je me lave les cheveux.
6. Vous vous réveillez.

**4. Mettez les verbes au futur simple.**

1. Je (ne pas être) là après 16 heures.
2. Je (courir) vite, je (n'apercevoir rien).
3. Ils (recevoir) la lettre, ils la (lire) et ils (comprendre) tout.
4. Tu (acheter) de la farine et tu (revenir) tout de suite.
5. Tout le monde (avoir) un ordinateur.
6. Nous (devoir) y faire attention.
7. Il (falloir) prendre de l'essence.
8. Tu (jeter) tes vieilles chaussures.
9. Ils (prendre) des fruits et ils (payer) par chèque.
10. Ce soir, tu le (voir) et tu (savoir) la vérité.
11. Il (pleuvoir) dans la journée et il y (avoir) du vent.
12. Nous (se promener) dans la forêt et (ramasser) des champignons.

13. Ils (aller) à la chasse et (tuer) un sanglier.
14. Maman nous (faire) une bonne tarte aux pommes.
15. Vous (aller) à la poste et vous (envoyer) ce paquet par avion.
16. Elles (jouer) et elles (faire) du bruit.

**5. Futur simple et présent. Mettez les verbes aux temps qui conviennent.**

1. Si vous (conduire) trop vite, vous (avoir) un accident.
2. Je vous (dire) les résultats si je vous (voir).
3. Si on (ne pas trouver) d'eau, on (mourir) de soif.
4. Je te (acheter) ce tee-shirt si tu (faire) du sport.
5. Nous (aller) à la mer s'il (faire) beau.
6. Si les filles (vouloir) regarder les dessins animés, elles (devoir) rentrer plus tôt.
7. Qu'est-ce que tu me (donner) si je te (cacher)?
8. Elle (être) contente si vous (passer) la voir.
9. Si je (pouvoir), je (venir).
10. Si on (comprendre) les explications, on (savoir) faire ce travail.
11. Tu (grossir) si tu (manger) beaucoup de pain.
12. Si je (avoir) de l'argent, je (changer) de voiture.
13. Qu'est-ce qu'on lui (offrir) si elle nous (inviter)?
14. Qu'est-ce que vous (faire) s'il vous (ne pas croire)?

**6. Mettez les verbes aux temps qui conviennent (présent, temps immédiats, futur simple)**

1. Elle est heureuse: elle (apprendre) les résultats de l'examen.
2. Demain, tu (s'occuper) de ton petit frère. Tu le (réveiller) à 7h 30, tu lui (donner) son petit déjeuner et tu le (emmener) à l'école.
3. Ils n'habitent plus à Orléans; ils (déménager).
4. Dans quelques années, les villes (être) presque vides, tout le monde (avoir) une maison à la campagne.
5. Je vous (appeler) si vous me (laisser) votre numéro.
6. Il (pleuvoir), il faut ramasser le linge.

7. Maintenant, nous (s'exercer) souvent parce que nous (espérer) gagner.

8. Les adversaires ne veulent pas perdre: ils (durcir) leur position.

9. Elle est égoïste: elle (faire) ce qui lui (plaire).

10. On sera libre: on (faire) ce que qu'on (vouloir).

### **7. Mettez les verbes au passé composé.**

1. Jean (être) malade pendant une semaine.

2. Nous (faire) le ménage.

3. Je (avoir) peur et je (faire) un faux pas.

4. Les enfants (boire) du lait.

5. Catherine (perdre) ses gants.

6. Leur chien (mordre) mon fils à la jambe.

7. Nous (devoir) travailler jusqu'à minuit.

8. Ils (vendre) leur jolie maison.

9. Ce matin, je (recevoir) trois lettres.

10. Hier, il (pleuvoir) toute la journée.

11. Pauline (connaître) son mari à 17 ans.

12. On (pouvoir) parler de cet accident.

13. Est-ce que tu (faire) les courses?

14. Ils (apprendre) à lire et écrire à 6 ans.

15. La serveuse (mettre) le couvert et elle (sourire) au client.

16. Les fruits mûrs (tomber) de l'arbre.

17. Mes grands-parents (arriver).

18. Mes amis (venir) me voir.

19. Elle (entrer) dans la salle et (se présenter).

20. Nous (rester) à Lyon toute la journée et nous (rentrer) à 11 heures du soir.

### **8. Mettez les verbes à l'imparfait.**

1. Elle (marcher) sur la plage et (réfléchir).

2. Ce (être) un matin d'octobre, les arbres (commencer) à perdre leurs feuilles.

3. Il (faire) froid, il (geler), il y (avoir) du vent.

4. D'habitude, à 10 heures du soir, elle (aller) se coucher et (éteindre) la lumière.

5. Nicole (écrire) la lettre; pendant ce temps, Jean (traduire) l'article.
6. Nous (avoir) peur de notre père et nous lui (obéir).
7. Vous (laver) les fenêtres; pendant ce temps, nous (ranger) les affaires.
8. Elle (conduire) avec prudence.
9. Nous (travailler) dans le jardin; à ce moment notre voisin a appelé au secours.
10. Chaque fois qu'il (voir) ma sœur, il (rougir).

**9. Passé composé ou imparfait? Choisissez le temps qui convient.**

1. Tous les jours, Victor (jouer) aux échecs.
2. Victor (jouer) aux échecs toute la journée.
3. Victor (jouer) aux échecs tous les dimanches.
4. Je (aimer) bien cette sauce; elle (être) excellente!
5. Il (faire) nuit, les étoiles (briller) dans le ciel.
6. Chaque matin, Françoise (se lever), (s'habiller) et (prendre) son petit déjeuner.
7. Ce matin-là, Françoise (se lever), (s'habiller) et elle (prendre) son petit déjeuner.
8. Ma grand-mère (ne sortir jamais) sans son chapeau.
9. Hier, nous (sortir) et nous (rencontrer) ta sœur.
10. Alain (craindre) le froid et il (mettre) toujours son écharpe.
11. Je (attendre) mon collègue trois quarts d'heure.
12. Il (pleuvoir), je (être) triste et je (attendre) mon ami.
13. Chaque jour, nous (partir) à la même heure.
14. Ce jour-là, nous (partir) à 16 heures.
15. Vous (travailler); pendant ce temps, elles (boire) du café et (bavarder).
16. Le vent (souffler), les vagues (être) énormes.

**10. Mettez les verbes au plus-que-parfait.**

1. Le sol était mouillé parce qu'il (pleuvoir) toute la nuit.
2. Elle a mis la robe que Bertrand lui (offrir) pour son anniversaire.

3. Les enfants (se coucher) déjà quand je suis arrivé.
4. Le touriste a récupéré les bagages qu'il (laisser) à la consigne.
5. Le chat s'amusaient avec la souris qu'il (attraper).
6. Quand elle a obtenu ce poste, elle (terminer) déjà ses études.
7. La cuisinière a jeté tous les champignons venimeux que nous (ramasser).
8. Charles ne savait plus où il (mettre) ces documents.
9. Quand nous sommes arrivés, le soleil (se coucher) déjà.
10. Alain a préparé le poisson qu'il (pêcher).



## UNITÉ 5

### Tourisme d'affaire

---

#### Texte 1

#### *Vocabulaire*

tourisme d'affaires – деловая поездка, командировка  
déplacement m – перемещение  
combiner – сочетать  
détenir – владеть, содержать  
dépenser – тратить  
convention, m – соглашение, правило, инструкция  
disséminé – распространенный, рассредоточенный  
incentives, f pl – поощрительные мероприятия  
en interne – внутри  
cohésion, f – единство, слаботанность  
récompense, f – награда, вознаграждение  
agence voyageur, f – туристическое агентство  
prestataire, m – исполнитель, поставщик услуг  
méritant, e – заслуженный  
intermédiaire, m – посредник  
prévision, f – предположение, предусматривание, прогнозирование  
hébergement, m – проживание, размещение  
validité, f – срок действия, валидность  
accès, m – доступ, обращение  
récurrent – часто повторяемый, возвратный  
prolongation, f – продление, отсрочка

### LE TOURISME D'AFFAIRES

Le tourisme d'affaires désigne les déplacements à but professionnel. Il combine les composantes classiques du tourisme (transport, hébergement, restauration) avec une activité économique pour l'entreprise.

Le tourisme d'affaires représente environ 20% des activités touristiques globales. La France, la Grande-Bretagne, l'Espagne et l'Autriche détiennent de grandes parts du marché des congrès européens. Le marché français a dépensé 8,91 milliards d'euros en 2015.

Le tourisme d'affaires peut être divisé en quatre secteurs:

1. Les congrès et les conventions d'entreprise réunissent l'ensemble du réseau d'une entreprise. Ces réunions permettent de rassembler des collaborateurs disséminés sur un territoire étendu. Une convention est un événement à caractère obligatoire qui a pour vue de diffuser un message d'information. Un congrès est un événement au cours duquel des participants de différents horizons se réunissent dans le but de recevoir et partager des connaissances. Les foires et les salons rassemblent spécialistes d'un même secteur en vue de développer leur activité.

2. Les «incentives» (réunions ou voyages de stimulation) sont des séminaires et réunions d'entreprises qui s'adressent aux commerciaux en interne. Ces voyages permettent de proposer des activités de team building pour apporter de la cohésion à l'équipe. L'objectif est de développer et d'entretenir la motivation de l'ensemble du personnel d'une entreprise.

3. Les voyages de récompense sont offerts aux commerciaux les plus méritants. Cette opération repose sur la valorisation des meilleurs qui se voient offrir un voyage en gage de remerciement.

4. Les voyages d'affaires individuels réalisés par les commerciaux représentent 18 milliards d'euros. Ce type de voyage d'affaires peut être organisé en interne ou par une agence voyageur.

Les voyageur classiques, agences événementielles et parcs d'attraction proposent des voyages d'affaires. Ces entreprises peuvent organiser l'ensemble des opérations ou s'attacher à un de leurs aspects (soirée, hébergement...).

Tout ou partie de la préparation d'un voyage d'affaire peut être effectuée par un service de l'entreprise, en particulier par un assistant commercial ou de direction, un service de gestion des déplacements, ou bien par un prestataire extérieur comme une

agence de voyage. Mais de plus en plus, ce sont les voyageurs d'affaires eux-mêmes qui réservent leurs propres déplacements. Les évolutions technologiques rendent en effet cette pratique plus simple et les employés sont aujourd'hui habitués à réserver des voyages eux-mêmes pour leurs loisirs, ils ont donc l'expérience et les moyens nécessaires pour ne pas faire appel à un intermédiaire. Dans certains cas cependant, l'intervention d'un agent de voyages est nécessaire notamment pour les voyages complexes.

La préparation comporte typiquement plusieurs étapes:

1. préparation du matériel et des informations nécessaires;
2. organisation du déplacement: réservation du transport (train, avion, autocar, voiture de location, taxi), prévision de transport en commun, ou utilisation du véhicule personnel;
3. organisation de l'hébergement si nécessaire;
4. préparation administrative: validité des documents d'identité (permis de conduire en cas d'utilisation d'une voiture, carte d'identité ou bien passeport et visa en cas de voyage à l'étranger), éventuels renseignements à fournir à la structure visitée (pour autoriser l'accès au site);
5. préparation médicale en cas de voyage à l'étranger, ou si le voyageur souffre d'une maladie (chronique ou ponctuelle): vaccinations, prophylaxie, répulsif pour insectes, informations sur les risques sanitaires particuliers, surveillance de l'hémogramme (intervention sur site comportant un risque radioactif), prévision d'un rapatriement (compagnie d'assistance);
6. préparation de la sécurité dans les zones présentant un trouble récurrent à l'ordre public: garde du corps, qui appeler en cas de crise;
7. rendez-vous avec les personnes visitées (lieu, date, heure) etc.

Un voyage d'affaire inopiné, ou la prolongation inattendue d'un déplacement, peut obliger à de «l'improvisation».

### *Questionnaire*

1. Que le tourisme d'affaires désigne-t-il?

2. Combien de pourcent le tourisme d'affaires représente-il des activités touristiques globales?
3. En quels secteurs le tourisme d'affaires peut être divisé?
4. Qui prépare un voyage d'affaire à l'entreprise-même?
5. Quelles étapes la préparation d'un voyage d'affaire comporte-t-elle?

## Texte 2

### *Vocabulaire*

- voyage en avion – авиаперелет  
 un aéroport – аэропорт  
 prendre l'avion – путешествовать самолетом  
 embarquer dans un avion – сесть в самолет  
 prendre un billet d'avion – купить билет на самолет  
 faire une réservation – забронировать билет  
 un vol – рейс, полет  
 un vol – direct прямой рейс  
 un vol sans escale – беспосадочный рейс  
 voyager en classe économique – путешествовать вторым классом  
 voyager en première classe – путешествовать первым классом  
 L'avion décolle. – Самолет отрывается от земли.  
 – L'avion prend de l'altitude f.  
 – Самолет набирает высоту.  
 L'avion atterrit. – Самолет приземляется.  
 une piste de décollage – взлетная полоса  
 une piste d'atterrissage – посадочная полоса  
 Sur la terre – на земле  
 un bagage à main – ручная кладь  
 une franchise de bagages – бесплатно перевозимый багаж  
 – La franchise de bagages est de vingt kilos en classe économique.

– Пассажирам второго класса разрешено провозить 20 кг багажа.

payer un excédent de bagages – платить за лишний вес багажа

passer le contrôle de sécurité – пройти контроль на металл

passer le contrôle des passeports – пройти паспортный контроль

passer la douane – пройти таможенный досмотр

inspecter les bagages – досматривать багаж

un douanier – таможенник

attendre l'embarquement m – ждать посадки

se présenter pour l'enregistrement m – прийти на регистрацию

faire enregistrer ses bagages m – зарегистрировать багаж

Dans l'avion – в самолете

attacher sa ceinture – пристегнуть ремень

détacher sa ceinture – отстегнуть ремень безопасности

une hôtesse de l'air – стюардесса offrir des boissons fraîches – предлагать прохладительные напитки

être secoué à cause des turbulences f – попадать в воздушные ямы

regarder par le hublot – смотреть в иллюминатор

### **Formules essentielles:**

Le vol est complet. – На этот рейс билетов больше нет.

Il n'y a pas de vol direct. – Прямого рейса нет.

Faites-moi une réservation pour le vol Air Europe du lundi.

– Забронируйте билет на понедельник на рейс «Эр Европ».

Le vol est retardé. – Рейс задерживается.

Rien à déclarer ? – Что везете? (вопрос на таможне)

## **LE VOYAGE EN AVION**

Pour voyager en avion, il faut prendre un billet. Il vaut mieux faire une réservation. Sinon, le vol peut être complet. Voyager en première classe est plus cher qu'en classe économique, mais le service est beaucoup mieux. Avant le départ, on a quelques formalités à effectuer. Tout d'abord, il faut se

présenter à l'enregistrement une heure avant le décollage. A l'enregistrement, on fait peser et enregistrer ses bagages. La franchise de bagages est de vingt kilos par personne en classe économique. Si on a plus que vingt kilos, il faut payer un excédent. Ensuite, on passe le contrôle de sécurité, le contrôle des passeports et on attend l'embarquement. Quand on embarque dans l'avion, l'hôtesse de l'air demande d'attacher les ceintures et l'avion décolle d'une piste de décollage. L'avion prend de l'altitude. Pendant le vol, les hôtesse de l'air offrent des boissons aux passagers. On peut lire ou bien regarder par le hublot. Parfois on est secoué à cause des turbulences. C'est très désagréable ! Les médecins conseillent de porter des chaussures plates car les pieds gonflent à bord. Pour ceux qui portent des lentilles, il vaut mieux remettre leurs lunettes pour le vol, car les yeux se déshydratent à bord. Pour les gens angoissés, il faut prévoir des occupations (mots croisés et mots fléchés) pour occuper leur esprit. L'avion atterrit sur une piste d'atterrissage. Quand on arrive dans un pays, on passe la douane. Le douanier demande «Rien à déclarer?» et il inspecte les bagages. Le voyage en avion peut être agréable ou pénible. Mais voyager en avion, c'est très pratique et rapide.

### *Questionnaire*

1. Est-ce que tu as déjà pris l'avion?
2. Est-ce que tu aimes (tu voudrais) voyager en avion?
3. Quelles sont les formalités à effectuer avant le départ?
4. Qu'est-ce que tu peux conseiller aux gens qui prennent l'avion?
5. Qu'est-ce qu'on peut faire dans l'avion?
6. Le douanier, qu'est-ce qu'il demande ? Qu'est-ce qu'il fait?

### **Exercez-vous!**

#### **1. Vrai ou faux?**

1. Pour voyager en avion, il faut prendre un ticket.

2. En première classe, le service est beaucoup mieux qu'en classe économique.

3. Il faut se présenter à l'enregistrement un quart d'heure avant le décollage.

4. Dans l'avion, il est interdit de regarder par le hublot.

5. C'est très agréable d'être secoué à cause des turbulences.

6. Quand on arrive dans un pays, on passe la douane.

7. Les hôtesses de l'air inspectent les bagages.

## **2. Choisissez la bonne réponse:**

1. Je prends un billet d'avion / un ticket d'avion.

2. Le vol est plein / complet.

3. Les hôtesses de l'air / les hôtesses d'avion offrent des boissons.

4. Il n'y a pas de vol droit / direct.

5. L'avion décolle d'une piste d'atterrissage / d'une piste de décollage.

**3. De qui ou de quoi est-ce qu'on parle:** *douanier, hôtesse de l'air, passager, avion*

1. Il prend l'avion.

2. Il décolle et prend de l'altitude.

3. Elle offre des boissons fraîches.

4. Il inspecte les bagages.

5. Il attache sa ceinture et regarde par le hublot.

6. Il demande: «Rien à déclarer?»

## **Texte 3**

### ***Vocabulaire***

hôtel, m 3 étoiles – трехзвездочная гостиница

ravissant – восхитительная, очаровательная

renové – отремонтированная

situé dans le quartier... / en plein centre-ville, face à la Méditerranée – расположенная в квартале ... / в самом центре города / напротив Средиземного моря

offrant un accès facile à... – предоставляющая легкий доступ к...

se trouve dans une rue calme / à proximité des commerces / de plusieurs stations de métro et de la station de RER / à pied du principal quartier commerçant et du centre-ville – находится на тихой улице / рядом с магазинами / несколькими станциями метро и станцией пригородного метро / в шаговой доступности от основных торговых кварталов и центра города

пользуется выгодным расположением в центре Парижа – bénéficie d'une situation centrale dans Paris

проживать в ... – séjourner dans ...

avec vue sur – с видом на ...

donnant sur un patio calme / sur la mer / ... – выходящая на тихий дворик (патио) / на море / ...

climatisée – с кондиционером

insonorisée – со звукоизоляцией

réception, f ouverte 24h/24 – администратор круглосуточно

enregistrement, m & règlement, m rapides – быстрая регистрация и расчет

chambres, f pl insonorisées – звукоизоляция в номере

bagagerie, f – отделение для багажа

climatisation, f – кондиционер

chambres, f pl / équipements, m pl pour mobilité réduite -- номера / оборудование для людей с ограниченной подвижностью

service, m en chambre – уборка комнаты

navette, f d'aéroport – доставка из / в аэропорт

petit déjeuner, m en chambre – завтрак в номер

service, m de repassage – услуги по глажке

service, m de change – обменный пункт

bureau, m d'excursions – бюро экскурсий



Un accès sans fil (Wi-Fi) est disponible dans tout l'hôtel en supplément / gratuitement. – Беспроводной доступ (Wi-Fi) во всем отеле за дополнительную плату / бесплатно.

Un accès sans fil (Wi-Fi) est disponible dans les chambres au tarif de 4,50 EUR par heure. – Беспроводной доступ (Wi-Fi) в номерах за 4,50 евро в час

Un parking privé est disponible à proximité en supplément – Частная парковка рядом с отелем за дополнительную плату

L'établissement ne dispose pas de parking. – У гостиницы нет парковки

solarium, m – солярий

sauna, m – сауна

centre, m de remise en forme – восстанавливающий центр est compris dans le tarif des chambres – включен в цену

est servi tous les jours – подается каждый день

coûte 6 Euros par personne et par nuit – стоит 6 евро на человека в день

chambre simple (à un lit) – одноместный номер

double (à deux lits) – двухместный номер

triple – трехместный номер

supérieure – улучшенный

lits jumeaux – номер с парной кроватью

## À L'HÔTEL

Comme vous savez, la vie moderne est impossible sans voyages. Des milliers de personnes dans le monde entier passent leurs vacances en voyageant. Certaines personnes se rendent pour voir d'autres pays et continents, pour profiter de la beauté des paysages, tandis que d'autre – juste pour un changement de l'environnement. Mais dans ces deux cas, nous ne pouvons pas imaginer un voyage agréable et confortable, sans un séjour à hôtel.

Le choix de l'hôtel est toujours un choix difficile. On veut qu'il soit pratique, et peu coûteux, et la chambre ait une belle vue de la fenêtre. Il y a des luxueux hôtels cinq étoiles, les palaces, qui semblent très coûteux, il y a des hôtels qui offrent seulement

le petit déjeuner et un lit, il y a des auberges, où vous devez prendre soin de vous-mêmes et ainsi de suite.

Un des avantages principaux d'hôtels est une réservation d'une chambre. Vous pouvez faire un appel téléphonique et réserver une chambre à tout moment, pour être sûr avant d'arriver. Aussi, bien sûr, vous pouvez prendre la chambre déjà à votre arrivée. Vous vous adressez au réceptionniste qui vous demandera de remplir une fiche et de présenter votre passeport. Vous pouvez payer comptant ou avec la carte de crédit. Il y a beaucoup de chambres différentes – une chambre simple ou double, une chambre à deux lits ou avec un grand lit, avec vue sur la mer ou la montagne etc. Dans quelques chambres qui sont particulièrement belles, il y a aussi la salle de bains, la douche et WC séparé. Bien sûr, tout dépend de vos envies et les capacités financières. Visiteurs capricieux exigent que la chambre comporte nécessairement un climatiseur, un poste de télévision, un téléphone ou même un mini-bar et un jacuzzi. Plus courante est d'avoir accès à Internet sans fil. Et certains préfèrent que leur chambre soit juste bien meublée.

Les services hôteliers sont les avantages tout aussi importants. Tout d'abord, l'hôtel peut vous offrir quelques excursions intéressantes et vous pouvez être sûr qu'ils sont en sécurité parce que l'hôtel est responsable pour chaque offre. Puis, comme d'habitude, chaque hôtel doit fournir de la nourriture. Vous pouvez prendre votre petit déjeuner au restaurant de l'hôtel. Vous pouvez offrir un petit déjeuner continental qui comprend du café ou du thé, croissants, du beurre et de la confiture. Petit déjeuner anglais qui comprend du jus de fruits, des œufs brouillés avec du jambon, du pain grillé, de la confiture et du thé. Il y a également l'alimentation «à la carte», que inclut l'entrée, le plat principal et le dessert.

Service de ménage quotidien est la norme de service. Hôtels de la classe moyenne ont tendance à avoir des piscines, des centres d'affaires, salles de conférence, salles de lavage et les gymnases. En outre, on fournit un certain nombre de services externes: assurer les moyens de transport vers de la gare à l'aéroport.

Bien sûr, il y a aussi des inconvénients dans un séjour à l'hôtel. Par exemple, pas tous les voyageurs peuvent se permettre une chambre dans un hôtel cinq étoiles, ils vont choisir l'hôtel trois étoiles, qui n'est pas assez confortable que le premier. L'alimentation proposée ne peut pas toujours vous satisfaire. Les repas peuvent être cuits sans goût ou tout simplement ne vous convenir pas. La vue de la fenêtre ne peut pas toujours être belle, Elle peut donner sur une rue bruyante.

Dans tous les cas, c'est votre choix. L'hôtel trois étoiles est une option plus économique, mais pas confortable. L'hôtel cinq étoiles va faire votre voyage inoubliable, mais cela va saper votre budget. Mais à la fin, l'argent est rond, il faut qu'il roule.

### ***Questionnaire***

1. Quelles sont les types de voyages?
2. Pourquoi le choix de l'hôtel est-il difficile?
3. Pourquoi la réservation d'une chambre est un des avantages principaux d'hôtels?
4. Parlez des services hôteliers.
5. En quoi consiste le service de ménage en hôtel?
6. Quels sont les inconvénients dans un séjour à l'hôtel?

### **Exercez-vous!**

#### **Trouvez les équivalents russes:**

1. Les chambres à la décoration moderne ou traditionnelle sont entièrement équipées: insonorisées, elles disposent de la climatisation, de volets électriques (1), d'un mini-bar, de la télévision par satellite, de l'accès sans fil (Wi-Fi) à Internet et d'une salle de bains avec baignoire (2) et sèche-cheveux (3). Certaines chambres jouissent (4) d'une terrasse ou d'un balcon privé.

2. Un petit déjeuner buffet est servi (5) dans la jolie salle de petit déjeuner ou dans le jardin. Le petit déjeuner continental peut vous être servi en chambre (6).

3. Le cadre fantastique de l'hôtel vous permet de (7) vous déplacer (8) facilement et rapidement (9) vers les sites touristiques (10) les plus célèbres de la capitale, comme les Champs-Élysées et le Musée d'Orsay.

4. Les appartements sont tous entièrement meublés (1) et disposent d'un salon (2), d'une salle à manger (3), d'une cuisine (4) et d'une chambre (5), ainsi que d'une élégante salle de bains (6) en marbre. L'espace séjour (7) est très fonctionnel et vous y trouverez un canapé-lit (8), la télévision par satellite, un lecteur DVD (9) et une chaîne HiFi (10). La cuisine est entièrement équipée avec un lave-vaisselle (11), un four micro-ondes (12), un four (13), des plaques électriques (14), un réfrigérateur (15), un grille-pain (16), un bouilloire (17), des ustensiles (18) et de la vaisselle (19).

Chaque appartement comporte également un espace bureau (20) doté d'une connexion sans fil (frais supplémentaires) (21).

c) Номера в стиле модерн или традиционные оборудованы всем необходимым: звукоизоляцией, кондиционером, электрическими ставнями (1), мини-баром, спутниковым телевидением, беспроводным доступом в интернет, ванной комнатой с ванной (2) и феном (3). В некоторых комнатах есть (4) терраса или отдельный балкон.

b) Завтрак-буфет подается (5) в очаровательном зале или в саду. Континентальный завтрак может быть подан в номер (6).

a) Фантастическое расположение отеля позволит (7) вам легко и быстро (9) добраться (8) к самым знаменитым туристическим достопримечательностям (10) столицы: Елисейским полям и музею Орсе.

d) Квартиры полностью меблированы (1) и состоят из зала (2), столовой (3), кухни (4) и спальни (5), а также элегантной ванной комнаты (6) из мрамора. Жилая площадь (7) функциональна, и вы найдете диван-кровать (8), спутниковое телевидение, DVD-проигрыватель (9), стереосистему (10). Кухня полностью оборудована: имеются машина для мытья посуды (11), микроволновая печь (12), духовка (13), электри-

ческая варочная поверхность (14), холодильник (15), тостер (16), чайник (17), кухонная утварь (18) и посуда (19).

В каждой квартире также имеется рабочее место (20) с возможностью беспроводного подключения (за дополнительную плату) (21).

## **Apprenons à dialoguer**

### **À la douane**

Le douanier: Mademoiselle, votre passeport, s'il vous plaît!  
Nancy: Le voilà, Monsieur.

Le douanier: Mais votre visa n'est plus valable, Mademoiselle. Il est périmé.

Nancy: Mais non, il a été prolongé. Regardez sur l'autre page!  
Le douanier: Ah oui. Bon, ça va. Vous avez quelque chose à déclarer?

Nancy: Non, rien.

Le douanier: Qu'y a-t-il dans votre sac?

Nancy: Un appareil-photo que je viens d'acheter.

Le douanier: Vous avez la facture?

Nancy: Mais oui, Monsieur, la voilà!

Le douanier: Bon, ça va, passez!

Nancy: (à elle-même) Mon Dieu, qu'il était pénible! Il faisait la grève du zèle ou quoi?!

### **Au camping**

(Une famille suédoise en vacances fait la connaissance d'un français dans un camping en Bretagne.) Monsieur Lemaire a des difficultés à planter sa tente. La famille Olsen occupe l'emplacement d'à côté.

M. Olsen: Je peux vous donner un coup de main?

M. Lemaire: Oui, c'est très gentil, merci. C'est plus facile à deux. Ma femme m'aide normalement, mais elle est allée au supermarché avec les enfants.

M. Olsen: (il l'aide) Vous passez vos vacances ici?

M. Lemaire: Oui..., quelques jours seulement. Après on va à Quimper chez mes beaux-parents. Ma femme est bretonne. Vous connaissez bien la Bretagne?

M. Olsen: Non, c'est la première fois qu'on vient ici.

M. Lemaire: C'est un très joli pays.

M. Olsen: Oui, ça nous plaît beaucoup.

M. Lemaire: Et vous avez de la chance parce qu'il fait beau. Ce n'est pas toujours le cas ici, vous savez.

(La tente est installée.)

M. Lemaire: Ça y est. Merci beaucoup. Au fait, je m'appelle Jean-Louis. Jean-Louis Lemaire.

M. Lemaire: (il lui serre la main) Enchanté. Lars Olsen. Je vous présente ma femme Helga et ma fille Birgit.

M. Lemaire: Bonjour Madame, bonjour Mademoiselle. Dites, il y a un petit café juste à côté. Ça me ferait plaisir que vous preniez l'apéritif avec nous tout à l'heure.

M. et Mme Olsen: Oui, avec plaisir.

M. Lemaire: C'est moi qui invite, hein? On y ira dès que ma femme et les enfants reviendront.

## À l'hôtel

(Une Française réserve une chambre pour des amis étrangers.)

L'employé: Mademoiselle ?

Hélène: Je voudrais réserver une chambre pour des amis, s'il vous

L'employé: Pour combien de personnes?

Hélène: Pour trois personnes. Deux adultes et un enfant.

L'employé : L'enfant a quel âge?

Hélène: Dix ans, je crois.

L'employé: Alors, vous voulez une chambre avec un grand lit et un

Hélène: Oui, je crois que ça va aller.

L'employé: Et vous la voulez pour quand, cette chambre?

Hélène: À partir du lundi, 10 avril. Pour une semaine.

L'employé: Alors, voyons ... oui, il y a une chambre disponible. Elle est située au quatrième étage et il y a une salle de

bains. Elle donne sur la rue, mais comme vous le voyez, la rue n'est pas très bruyante.

Hélène: Oui, ça me semble bien. La chambre fait combien?

L'employé: 350 francs.

Hélène: Le petit déjeuner est compris?

L'employé: Non, le petit déjeuner est en plus. Il fait 30 F.

Hélène: Bon, je vais réserver cette chambre, alors.

L'employé: C'est à quel nom?

Hélène: Poulos. Ce sont des amis d'Athènes.

L'employé: Vous pouvez verser des arrhes?

Hélène: J'ai ma carte bleue. Ça va?

L'employé: Oui. Donnez-moi le numéro de votre carte, s'il vous plaît.

## Grammaire

### 1. Soulignez les verbes qui peuvent se conjuguer à la forme passive.

*Préparer – écrire – sortir – dormir – manger – tomber – lire – monter – venir – descendre.*

### 2. Imitez les modèles.

A) *Les élèves organisent cette exposition.*

*Cette exposition est organisée par les élèves.*

*Cette exposition sera organisée par les élèves.*

*Cette exposition a été organisée par les élèves.*

1. L'orage abîme les roses.
2. Les pompiers maîtrisent l'incendie.
3. La pluie gâche les vacances.
4. Le garagiste répare ma voiture.
5. La rivière en crue inonde les villages.
6. Le pâtissier fait la tarte.
7. Le jardinier ramasse les feuilles mortes.
8. Michel repeint les volets.

B) *Les nuages cachent les étoiles.*

*– Les étoiles furent cachées par les nuages.*

- *Les étoiles étaient cachées par les nuages.*
- *Les étoiles avaient été cachées par les nuages.*
- 1. Les touristes ramassent les coquillages.
- 2. Les matelots trahissent le capitaine.
- 3. La neige paralyse la circulation.
- 4. Le public encourage les sportifs.

### **3. Imitiez les modèles.**

A) *On a vendu la maison.*

– *La maison a été vendue.*

1. On a réparé ma voiture.
2. On avait cambriolé son appartement.
3. On a prévenu le professeur.
4. On contrôle tous les bagages.

B) *On doit vendre la maison.*

– *La maison doit être vendue.*

1. On doit vérifier ce document.
2. On doit payer les impôts.
3. On doit traduire cet article.
4. On doit ouvrir la boutique.

C) *Vendre la maison*

– *La maison va être vendue.*

*La maison vient d'être vendue.*

1. Envoyer la carte postale.
2. Eteindre la lampe.
3. Interroger les témoins.
4. Annoncer la nouvelle.

### **4. Mettez les phrases à la forme passive en gardant le même temps.**

1. On doit conserver ces fruits au-dessus de 12°C.
2. On pêche le saumon sur une période très courte.
3. Monsieur Chausse avait ruiné ce petit commerçant.
4. Monsieur Giraud installera notre cuisine.
5. En France, on apprécie beaucoup le bon vin.
6. On a oublié une veste dans le gymnase.
7. Un camion barrait la route.



8. Les garçons avaient cassé le beau vase.
9. Le locataire paie le loyer.
10. Les manifestants ont bloqué la circulation.
11. L'enfant vient de colorier tous les dessins.
12. Chaque été, les incendies détruisent des forêts.
13. La beauté de la jeune fille éblouit le prince.
14. On m'a retardé.

**5. Mettez les phrases à la forme active en gardant le même temps.**

1. Cette veste vient d'être achetée par une de nos clientes.
2. Ce projet sera présenté par Monsieur Triboulet.
3. Les cambrioleurs ont été identifiés.
4. Les livres viennent d'être commandés.
5. Le perroquet sera mis dans la cage.
6. Je suis invité par mes collègues.
7. La salle de bains était nettoyée par la femme de ménage.
8. Les avalanches sont souvent provoquées par le dégel.
9. Quelques immeubles avaient été démolis.
10. Christian a été réveillé par le téléphone.
11. Les fleurs étaient abîmées par la pluie.
12. Un vieil homme a été renversé par une moto.
13. Votre message va être transmis.
14. L'empereur Néron était haï de son peuple.
15. La télévision a été inventée au XX siècle.
16. Le criminel vient d'être arrêté par le commissaire.

### § 1. *Pronoms personnels*

Подлежащее	Прямое дополнение	Косвенное дополнение
je (j') – я	me (m') – меня	me (m') – мне
tu – ты	te (t') – тебя	te (t') – тебе
il – он; elle – она	le (l') – его, la (l') – ее	lui – ему, ей
nous – мы	nous – нас	nous – нам
vous – вы	vous – вас	vous – вам
ils, elles – они	les – их	leur – им

#### Личное местоимение у

Местоимение *у* заменяет неодушевленное существительное-дополнение, перед которым стоит предлог *à* или *sur*:

*Je pense à ce film. – J'y pense. – Я думаю об этом фильме. – Я о нем думаю.*

Также это местоимение может заменять целое предложение, вводимое при помощи предлога *à*. В этом случае местоимение *у* = *à cela* (в это, об этом, ...):

*Je pense à ce que j'ai vu. – J'y pense. – Я думаю о том, что видел. – Я об этом думаю.)*

#### Личное местоимение en

1) Местоимение *en* заменяет неодушевленное существительное-дополнение, перед которым стоит предлог *de*:

*Je suis content de son arrivée. – J'en suis content. – Я рад его приезду. – Я ему рад.*

Также это местоимение может заменять целое предложение, вводимое при помощи предлога *de*. В этом случае *en* = *de cela* (в этом, об этом, ...):

*Je suis sûr de ce que je sais. – J'en suis sûr. – Я уверен в том, что знаю. – Я в этом уверен.*

2) Местоимение *en* заменяет существительное-прямое дополнение (без предлога), если перед ним стоит неопределенный артикль или частичный артикль, или числительное, или слово, обозначающее количество, или предлог *de*:

*J'ai 2 filles. – J'en ai 2. – У меня две дочери. – У меня их две.*

## § 2. *Pronoms relatifs* (Относительные местоимения)

Относительные местоимения употребляются только в придаточном предложении и либо замещают существительное (в этом случае обычно переводятся «который»), либо служат для связи придаточного предложения с главным (се *qui*, се *que* – «тот, кто», «то, что», «что» и т. п.). Имеют простые формы (*qui*, *que*, *quoi*, *dont*, *où*, *d'où*) и сложные формы (*lequel*, *auquel*, *duquel* и т. д.)

Нужная форма относительного местоимения выбирается в зависимости от того, какое существительное заменяет и какую функцию выполняет в предложении:

роль в предл.	одуш. сущ.	неодуш. сущ.	предложение
подлежащее в придаточном предл.	<i>qui</i> La dame qui est venue hier... Дама, которая приходила вчера...	<i>qui</i> C'est une histoire qui m'a ému. Это история, которая меня потрясла.	<i>ce qui</i> Je me demande ce qui se passe. Я спрашиваю себя, что происходит.
прямое дополнение в придаточном предложении	<i>que</i> Le médecin que je vois régulièrement... Доктор, которого я регулярно вижу...	<i>que</i> Le film que je suis allé voir la semaine dernière était excellent. Фильм, который я ходил смотреть на прошлой неделе, был отличный.	<i>ce que</i> Je ne sais plus ce que tu fais. Я не знаю, что ты делаешь.
косвенное дополнение с предлогом <i>de</i>	<i>Dont de qui</i> Marc dont je te parlais tout à l'heure... Марк, о котором я тебе только что говорил...	<i>Dont duquel, de laquelle, desquel(le)s</i> Le football dont (duquel) il raffolle... Футбол, от которого он без ума...	<i>ce dont</i> Je ne comprends pas ce dont tu parles. Я не понимаю, что ты говоришь.
косвенное дополнение	предлог + <i>qui</i> La personne avec qui je suis venu... Человек, с которым я пришел...	предлог + <i>lequel / lequel / lequel(le)s</i> Le téléphone par lequel je t'appelle... Телефон, по которому я тебе звоню...	предлог + <i>quoi / ce</i> + предлог + <i>quoi</i> Je ne sais plus (ce) dans quoi j'ai mis le pain.
обстоятельство времени / места		<i>où</i> La ville où je suis né... Город, в котором (где) я родился...	

### § 3. *Degrés de comparaisons des adjectifs et des adverbes.*

Сравнительная степень (*le comparatif*) образуется с помощью наречий *plus* более, *moins* менее, *aussi* столь же, *так же*. Перед второй частью сравнения ставится союз *que*: *En hiver les jours sont plus courts qu'en été.*

Превосходная степень (*le superlatif*) образуется путем сочетания прилагательного в сравнительной степени с определенным артиклем *le, la, les* или притяжательным прилагательным: *Ce sont les plus beaux fruits de notre jardin.*

В превосходной степени прилагательное ставится перед или после существительного в зависимости от места, которое оно занимает обычно при существительном: *une petite chambre – la plus petite chambre / une chambre claire – la chambre la plus claire.*

Если в положительной степени одно прилагательное стоит перед существительным, а другое после, в превосходной степени оба прилагательных ставятся после существительного:

*C'est la chambre la plus grande et la plus claire.*

Прилагательное *bon* (в значении хороший) в сравнительной и в превосходной степени имеет особую форму: *meilleur, le (la) meilleur (-e)* (лучше, самый лучший).

Прилагательное *mauvais* имеет две формы, для сравнительной и превосходной степени. Одна из них образуется обычным путем с помощью наречия *plus*: *plus mauvais, le (la) plus mauvais (-e)* (хуже, самый плохой) и является наиболее употребительной. Особая форма *pire, le (la) pire* употребляется значительно реже, особенно в разговорной речи.

*Сравнительная степень наречий:* Образуется при помощи наречий *plus* (более), *moins* (менее), *aussi* (также), которые ставятся перед наречием.

*Превосходная форма наречий:* Образуется при помощи тех же наречий, что и в сравнительной степени – *plus, moins, aussi*, но перед ними ставится еще определенный артикль мужского рода единственного числа *le*:

*Особые формы степеней сравнения наречий.*

*Больше:* наречие *beaucoup* в степенях сравнения имеет особые формы – *plus que* (лучше, сравнительная степень), *le plus* (лучше всех / всего, превосходная степень).

*Меньше:* наречие *peu* в степенях сравнения имеет особые формы – *moins que* (меньше, сравнительная степень), *le moins* (меньше всех / всего, превосходная степень).

*Лучше:* наречие *bien* в положительной степени сравнения (т. е. в сочетании с наречием *plus*) имеет особые формы – *mieux que* (лучше, сравнительная степень), *le mieux* (лучше всех / всего, превосходная степень).

#### § 4. *Temps de l'Indicatif* (Времена изъявительного наклонения)

1. *Présent* (настоящее время) служит для выражения действия, происходящего в настоящее время. Образуется от основы глагола (т. е. без окончания инфинитива!!!) в неопределенной форме и следующих окончаний:

Лицо	Единственное число			Множественное число I, II, III группы
	Глаг. I гр.	Глаг. II гр.	Глаг. III гр.	
1	-e	суф.-iss+is	-s/-x	-ons
2	-es	суф.-iss+is	-s/-x	-ez/-es
3	-e	суф.-iss+it	-t/-d	-ent

2. *Passé composé* выражает действие законченное, имевшее место в прошлом, но связанное с настоящим. образуется при помощи вспомогательного глагола *avoir или être* в настоящем времени и *participe passé* (причастия прошедшего времени) спрягаемого глагола.

*Participe passé* глаголов I группы оканчивается на -é: *parler – parlé*.

*Participe passe* глаголов II группы оканчивается на -i: *finir – fini*.

*Participe passé* глаголов III группы имеет различные окончания:

*faire – fait / dire – dit / prendre – pris / mettre – mis / écrire – écrit / sortir – sorti / partir – parti / suivre – suivi / pouvoir – pu*

/ savoir – su / lire – lu / connaître – connu / devoir – dû / voir – vu / répondre – répondu / venir – venu / tenir – tenu / vivre – vécu / mourir – mort / aller – allé / traduire – traduit / construire – construit / naître – né / avoir – eu / être – été / vouloir – voulu

Следующие непереходные глаголы спрягаются с глаголом être:

*Entrer/descendre/venir/tomber/revenir/monter/aller/mourir/partir/devenir/sortir/naître/arriver/rester/revenir*

3. *Imparfait* обозначает прошедшее незавершенное действие, изображаемое в процессе или в момент его протекания, причем это действие представляется, как неограниченное в своем течении и не имеющее ни начала, ни конца: *Il marchait vite. – Он шел быстро.*

*Imparfait* образуется путем прибавления к безударной основе *présent de l'indicatif* окончаний *-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient*:

4. *Futur simple* употребляется для выражения предстоящего действия, последующего по отношению к моменту речи. *Futur simple* глаголов I и II группы и большинства глаголов III группы образуется путем прибавления окончаний *-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont* к инфинитиву спрягаемого глагола: *parler – je parlerai.*

Ряд глаголов III группы имеют особую форму в *futur simple*: *aller – j'irai / venir – je viendrai / pouvoir – je pourrai / vouloir – je voudrai*

*voir – je verrai / falloir – il faudra / faire – je ferai / avoir – j'aurai / être – je serai*

5. *Plus-que-parfait* выражает действие, предшествующее другому действию в прошлом: *Elle se rappela brusquement qu'elle avait oublié de fermer la fenêtre en partant. – Внезапно она вспомнила, что уходя забыла закрыть окно.*

*Plus-que-parfait* образуется из *imparfait de l'indicatif* вспомогательных глаголов *avoir* или *être* и причастия прошедшего времени спрягаемого глагола.

## § 5. *Forme Passif des verbes (Пассивный залог глаголов)*

Если подлежащее не само выполняет действие, выраженное сказуемым, а претерпевает его со стороны другого лица или предмета, то речь идет о страдательном залоге. Страдательный залог во французском языке можно выразить несколькими способами:

1) при помощи конструкции с неопределенно-личным местоимением *on*: *On vend des journaux et des revues dans ce kiosque.* – В этом киоске продаются газеты и журналы.

2) поставив глагол в местоименную (возвратную) форму: *Les journaux et les revues se vendent dans ce kiosque.* – Газеты и журналы продаются в этом киоске.

3) при помощи пассивной формы глагола: *Les journaux et les revues sont vendus dans ce kiosque.* – Газеты и журналы продаются в этом киоске.

*Образование пассивной формы:* глагол *être* в нужном времени + причастие (*participe passé*) спрягаемого глагола.

Причастие согласуется в роде и числе с подлежащим, т. е. ставится в тот же род и число (в ж. р. добавляется окончание *-e*, во мн. ч. – *-s*, в ж. р. мн. ч. *-es*).

Перед косвенным дополнением, указывающим на того, кто или что производит действие, употребляются предлоги *par* или *de*. Предлог *de* употребляется после глаголов:

1) выражающих чувства или оценку: *aimé de..., admiré de..., adoré de..., apprécié de..., estimé de..., respecté de..., préféré de..., fatigué de..., lassé de..., connu de..., détesté de..., haï de... и т.н.:*

2) после *accompagné de..., bordé de..., couvert de..., décoré de..., entouré de..., équipé de..., précédé de..., rempli de..., planté de..., suivi de...*

## LITTÉRATURE

1. Артюшевская, С.В. Le français du tourisme: учеб. пособие / С.В. Артюшевская. – Минск: ЕГУ, 2002. – 268 с.
2. Змеева, Т.Е. Французский язык для экономистов: учебное пособие / Т.Е. Змеева, И.В. Николаева, М.В. Прилепская. – М.: Междунар. отношения, 2005. – 208 с.
4. Иванченко, А.И. Практика французского языка. Сборник упражнений для устной речи / А.И. Иванченко. – Р н/Д: Феникс, 2004. – 160 с.
5. Иванченко, А.И. Грамматика французского языка в упражнениях: 400 упражнений с ключами и комментариями / А.И. Иванченко. – СПб: Каро, 2004. – 320 с.
6. [www.mission europe.eu](http://www.mission europe.eu)
7. [www.rfi.fr](http://www.rfi.fr)



## SOMMAIRE

Введение .....	3
Unité 1. Je parle de moi-même .....	4
Unité 2. L'enseignement supérieure .....	25
Unité 3. Francophonie .....	39
Unité 4. Le monde autour de nous .....	56
Unité 5. La mission d'affaire L'Entreprise .....	73
Краткий грамматический справочник .....	90
Littérature .....	96

Учебное издание

Жилевич Ольга Фёдоровна

**Le français.by (Partie 1)**

Учебный практикум

Ответственный за выпуск *П.Б. Пигаль*

Корректор *Ю.В. Цвикевич*

Подписано в печать 19.03.2015 г. Формат 60×84/16  
Бумага офсетная. Гарнитура «Таймс». Ризография.  
Усл. печ. 5,69 л. Уч.-изд. 3,44 л.  
Тираж 47 экз. Заказ № 787

Отпечатано в редакционно-издательском отделе  
Полесского государственного университета.  
225710, г. Пинск, ул. Днепровской флотилии, 23.